



UKW MARINEFUNKGERÄT
TRANSECTOR DE MARINA VHF
EMETTEUR-RECEPTEUR VHF MARINE
RICETRASMETTITORE VHF NAUTICO

IC-M37E

DEUTSCH

BASIS BEDIENUNGSANLEITUNG

ESPAÑOL

MANUAL BÁSICO

FRANÇAIS

NOTICE DE BASE

ITALIANO

MANUALE BASE

Icom Inc.

FELLECS TECH

Ihr Partner für Funktechnik

www.fellecs-tech.com

inbox@fellecs-tech.com

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für die Wahl dieses Icom-Produkts. Dieses Produkt wurde auf der Basis der hochmodernen Technologie und Kompetenz von Icom entwickelt und gebaut. Mit der richtigen Pflege sollte dieses Produkt Ihnen viele Jahre störungsfreien Betrieb bieten.

■ WICHTIG

LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN

sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie den Transceiver verwenden.

BEWAHREN SIE DIESES

GRUNDHANDBUCH AUF — dieses

Grundhandbuch enthält wichtige Bedienungsanleitungen für den IC-M37E.

Die detaillierte Bedienungsanleitung steht Ihnen auf unserer Webseite unter www.icomeurope.com zum Download bereit.

■ AUSDRÜCKLICHE DEFINITIONEN

BEGRIFF	DEFINITION
⚠ GEFAHR!	Lebensgefahr, Gefahr von schweren Verletzungen oder Explosionsgefahr.
⚠ WARNUNG!	Es besteht die Gefahr von Verletzungen, Bränden oder elektrischen Schlägen.
VORSICHT	Das Gerät kann beschädigt werden.
HINWEIS	Bei Nichtbeachtung werden die Geräteeigenschaften nicht vollständig. Es besteht keine Gefahr von Personenschäden, Brand oder Stromschlägen.

■ LEISTUNGSMERKMALE

- 6 W RF-Ausgangsleistung
- Leistungsstarke 700 mW Audioleistung für eine deutliche Kommunikation
- Float'n Flash:
Schwimmt und blinkt auf dem Wasser
- IP57* hinsichtlich Staubschutz und Wasserfestigkeit
 - * Nur der mitgelieferte Akkupack oder die Tasche, die Antenne und Buchsenabdeckung angebracht sind.

■ IM NOTFALL

Wenn Ihr Schiff Hilfe benötigt, benachrichtigen Sie andere Schiffe und die Küstenwache durch Senden eines Notrufs auf Kanal 16.

◇ VERWENDUNG VON KANAL 16

1. Drücken Sie [16/C], um auf den Kanal 16 zu wechseln.
2. Halten Sie [PTT] gedrückt und senden Sie die entsprechenden Informationen wie folgt aus:

- „MAYDAY MAYDAY MAYDAY“.
- „THIS IS “ (Name Ihres Schiffs).
- Nennen Sie Ihr Rufzeichen oder geben Sie eine andere Bezeichnung des Schiffes (UND Ihre 9-stellige DSC-ID, wenn Sie eine haben) an.
- „LOCATED AT “ (Ihre Position).
- Geben Sie die Art der Notlage und erforderliche Unterstützung an.
- Geben Sie andere Informationen an, die die Rettung erleichtern könnten.

■ EMPFEHLUNG

DEN TRANSCEIVER GRÜNDLICH IN EINER SCHÜSSEL MIT FRISCHWASSER REINIGEN, nachdem er Salzwasser ausgesetzt wurde, und vor der erneuten Inbetriebnahme trocknen. Andernfalls können Tasten, Schalter und Steuerteile des Transceivers durch Salzkristallisation unbedienbar werden, und/oder es kann Korrosion auf den Ladeklemmen des Akku-Packs verursacht werden.

HINWEIS: Wenn der wasserfeste Schutz des Transceivers defekt erscheint, sorgfältig mit einem weichen, befeuchteten (mit Frischwasser) Lappen reinigen und dann vor der Inbetriebnahme trocknen. Der Transceiver kann seinen wasserdichten Schutz verlieren, falls das Gehäuse, Buchsen-Kappen oder Steckerkappen gesprungen oder beschädigt sind, oder wenn der Transceiver fallengelassen wurde. Wenden Sie sich an Ihren Icom-Händler oder Ihren Händler für Rat.

■ ÜBER CE UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG ■ ENTSORGUNG



Hiermit erklärt Icom Inc., dass die Versionen des IC-M37E, die das „CE“-Symbol auf dem Produkt

haben, den grundlegenden Anforderungen der Funkgeräterichtlinie 2014/53/EU und der Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, 2011/65/EU, entsprechen.

Der vollständige Wortlaut der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

<http://www.icom.co.jp/world/support>



Das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Produkt, den zugehörigen Unterlagen oder der Verpackung weist darauf hin, dass in den

Ländern der EU alle elektrischen und elektronischen Produkte, Batterien und Akkumulatoren (aufladbare Batterien) am Ende ihrer Lebensdauer bei einer benannten Sammelstelle abgegeben werden müssen. Entsorgen Sie diese Produkte nicht über den unsortierten Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den bei Ihnen geltenden Bestimmungen.

■ INHALTSVERZEICHNIS

■ WICHTIG.....	1	6	EINSTELLMODUS.....	15
■ AUSDRÜCKLICHE DEFINITIONEN..	1	■ Verwendung des Einstellmodus...	15	
■ LEISTUNGSMERKMALE.....	1	7	TECHNISCHE DATEN UND	
■ IM NOTFALL	1	OPTIONEN.....	16	
■ EMPFEHLUNG	1	■ Technische Daten.....	16	
■ ÜBER CE UND KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	2	■ Optionen.....	17	
■ ENTSORGUNG	2			
■ VORSICHTSMASSNAHMEN	3			
1 BETRIEBSVORSCHRIFTEN.....	4			
2 ZUBEHÖR.....	5			
■ Mitgeliefertes Zubehör	5			
■ Anbringen des Zubehörs.....	5			
3 BESCHREIBUNG DES BEDIENFELDS..	7			
■ Vorderseite, Oberseite und Seiten..	7			
■ Funktionsanzeige	8			
4 LADEN DES AKKUPACKS.....	9			
■ Vorsichtshinweise zum Umgang mit Akkus.....	9			
■ Sicherheitshinweise zum Laden...	10			
■ Akkuladegerät	11			
5 GRUNDLEGENDE BEDIENUNG	12			
■ Auswahl eines Kanals	12			
■ Empfangen und Senden	13			
■ Einstellung des Rauschsperrpegels	14			

■ VORSICHTSMASSNAHMEN

⚠ **WARNUNG! Benutzen Sie Icom-Akkupacks NIEMALS** mit Transceivern oder Ladegeräten, die nicht von Icom stammen. Nur Icom-Akkupacks sind für die Verwendung mit Icom-Transceivern oder zum Aufladen mit Icom-Ladegeräten getestet und zugelassen. Die Benutzung von Akkupacks oder Ladegeräten anderer Hersteller oder gefälschter Akkupacks oder Ladegeräte kann zu Rauchentwicklung, Feuer oder Zerplatzen führen.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver zu nah am Körper halten oder so, dass Körperteile, insbesondere Gesicht und Augen, beim Senden von der Antenne berührt werden.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver mit einem Kopfhörer oder anderen Audio-Zubehörteilen mit hoher Lautstärke verwenden. Der Dauerbetrieb mit hoher Lautstärke kann ein Klingeln in Ihren Ohren verursachen. Wenn Sie ein Klingeln bemerken, senken Sie den Lautstärkepegel oder beenden Sie die Verwendung.

VORSICHT: NICHT die Anschlüsse des Akkupacks kurzschließen. Ein Kurzschluss kann auftreten, wenn die Anschlüsse Metallgegenstände wie Schlüssel berühren, seien Sie daher vorsichtig, wenn Sie die Akkupacks (oder den Transceiver) in Taschen und so weiter stecken. Tragen Sie sie so, dass kein Kurzschluss durch Metallgegenstände auftreten kann. Ein Kurzschluss kann nicht nur den Akkupack, sondern auch den Transceiver beschädigen.

VORSICHT: Verwenden Sie zum Reinigen KEINE starken Lösungsmittel, wie zum Beispiel Waschbenzin oder Alkohol. Dadurch könnten die Geräteoberflächen beschädigt werden. Wenn die Oberfläche staubig oder schmutzig wird, wischen Sie sie mit einem weichen, trockenen Tuch sauber.

VORSICHT: Stellen Sie den Transceiver NICHT in übermäßig staubigen Umgebungen auf. Dadurch kann der Transceiver beschädigt werden.

VORSICHT: Stellen Sie den Transceiver NICHT in direktes Sonnenlicht oder in Bereiche außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs: -15 °C ~ +55 °C

Bewahren Sie den Transceiver immer so auf, dass eine Verwendung durch unbefugte Personen verhindert wird.

SEIEN SIE VORSICHTIG! Der Transceiver entspricht den Erfordernissen von IP57 bezüglich Staub- und Wasserbeständigkeit. Unabhängig davon, kann die Staub- und Wasserbeständigkeit nicht mehr garantiert werden, wenn der Transceiver auf den Boden fallen gelassen wurde, da dabei das Gehäuse oder die Dichtungen beschädigt werden können.

* Nur wenn der mitgelieferte Akkupack oder die Tasche, die Antenne und Buchsenabdeckung angebracht sind.

Hinweis:

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Abkürzungen der Transceiverversion verwendet:

Europa: EUR Deutschland: FRG

Niederlande: HOL

Vereinigtes Königreich: UK

Icom ist nicht verantwortlich für die Zerstörung, Beschädigung oder Leistung eines Icom- oder Nicht-Icom-Geräts, wenn die Fehlfunktion folgende Ursachen hat:

- Höhere Gewalt, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Brände, Erdbeben, Stürme, Überschwemmungen, Blitzschlag, andere Naturkatastrophen, Unruhen, Krawalle, Krieg oder radioaktive Kontamination.
- Die Verwendung von Icom-Transceivern mit jeglichen Geräten, die nicht von Icom hergestellt oder zugelassen sind.

Icom, Icom Inc. und das Icom-Logo sind eingetragene Markenzeichen von Icom Incorporated (Japan) in Japan, den Vereinigten Staaten, Großbritannien, Deutschland, Frankreich, Spanien, Russland, Australien, Neuseeland und/oder anderen Ländern.

AquaQuake ist ein Warenzeichen von Icom Incorporated.

Alle anderen Produkte oder Markennamen sind eingetragene Marken oder Marken ihrer jeweiligen Besitzer.

◇ Vorrang von Notrufen

- Lesen Sie alle Regeln und Vorschriften, die den Vorrang von Notrufen betreffen, und halten Sie eine aktuelle Ausgabe bereit. Notrufe haben Vorrang vor allem anderen.
- Beobachten Sie ständig den Kanal 16, sofern Sie nicht gerade auf einem anderen Kanal kommunizieren.
- Falsche oder vorgetäuschte Notrufe sind gesetzlich verboten und stehen unter Strafe.

◇ Geheimhaltung

- Informationen, die Sie erlangen, ohne dass diese für Sie bestimmt waren, dürfen Sie nicht an Dritte weitergeben oder anderweitig verwenden.
- Anstößige oder lästerliche Ausdrücke sind verboten.

◇ Gesetzliche Bestimmungen

(1) MOBILE FUNKSTELLE DER SEE- ODER BINNENSCHIFFFAHRT

Nach den Bestimmungen des Telekommunikationsgesetzes (TKG) ist das Errichten und Betreiben jeder Funkanlage genehmigungspflichtig. Das Betreiben einer genehmigungspflichtigen mobilen Funkstelle der See- oder Binnenschifffahrt ohne Genehmigung ist eine Ordnungswidrigkeit und wird mit Bußgeld geahndet.

Der Betrieb einer mobilen Funkstelle der See- oder Binnenschifffahrt muss durch die Bundesnetzagentur (BNetzA) genehmigt sein. Das Errichten und Betreiben bedarf einer Frequenzuteilung gemäß der Vollzugsordnung für den Funkdienst (Radio Regulations).

(2) OPERATOR'S LICENSE

Die Genehmigung (Frequenzuteilungsurkunde) zum Betreiben einer Seefunkstelle sowie zum Betreiben einer Funkstelle des Binnenfunkdienstes erteilt die Außenstelle der Bundesnetzagentur (BNetzA) in Hamburg.

Muss die eingeschränkte Funklizenz sichtbar angebracht oder vom Betreiber aufbewahrt werden. Darf nur ein lizenzierter Funker den Transceiver betreiben.

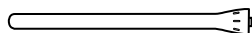
Personen, die ein Sprechfunkgerät für den See- oder Binnenfunkdienst betreiben möchten, müssen über ein gültiges Sprechfunkzeugnis verfügen. Je nach Ausrüstung bzw. Fahrgebiet sind unterschiedliche Sprechfunkzeugnisse erforderlich.

Für den Betrieb einer Seefunkstelle im NON-GMDSS-Seefunkdienst oder einer Schiffsfunkstelle im Binnenfunkdienst ist mindestens das UBI erforderlich. Zum Bedienen einer GMDSS-Seefunkstelle ist mindestens das SRC erforderlich. Funkgespräche dürfen auch von Personen ohne Sprechfunkzeugnis geführt werden, wenn das Gespräch von einer Person mit gültigem Sprechfunkzeugnis aufgebaut und beendet wird. Nur öffentliche Nachrichten dürfen ausgetauscht werden und sind von dieser Person zu überwachen.

2 ZUBEHÖR

■ Mitgeliefertes Zubehör

Antenne



Handschlaufe



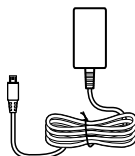
Gürtelclip



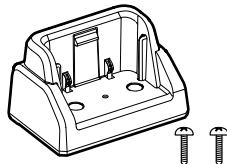
Akkupack



Netzteil
(Für Tischladegerät)



Tischladegerät
(Mit zwei Schrauben)



HINWEIS: Je nach der Transceiverversion sind einige Zubehörteile u. U. nicht im Lieferumfang enthalten oder anders geformt.

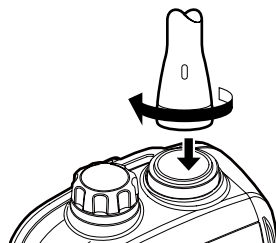
■ Anbringen des Zubehörs

◇ Antenne

Schrauben Sie die mitgelieferte Antenne in die Antennenbuchse ein.

VORSICHT:

- **Tragen Sie den Transceiver NICHT** an der Antenne.
- **KEINE** andere Antenne als die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte anschließen.
- **NICHT** ohne eine Antenne senden.



◇ Gürtelclip

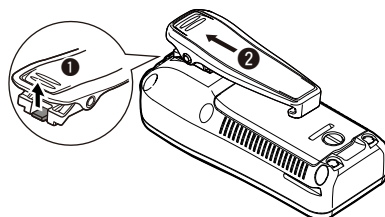
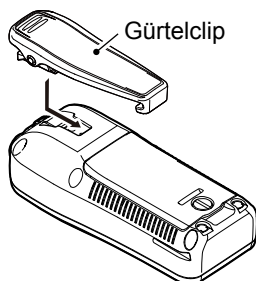
Anbringen:

Schieben Sie den Gürtelclip in die Pfeilrichtung, bis der Gürtelclip einrastet und ein ‚Klick‘-Geräusch macht.

Entfernen:

Die Lasche (1) anheben und den Gürtelclip in die Pfeilrichtung (2) schieben.

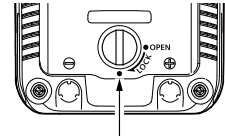
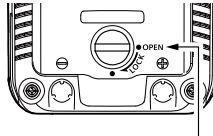
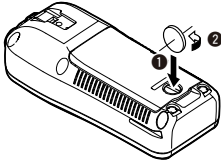
SEIEN SIE VORSICHTIG! Brechen Sie sich NICHT Ihre Fingernägel.



◇ Akkupack

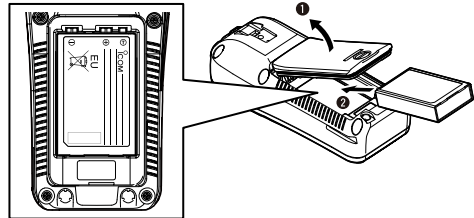
Einsetzen:

1. Verwenden Sie eine Münze oder einen normalen Schraubendreher (❶) und drehen Sie die Schraube eine Vierteldrehung im Uhrzeigersinn (❷).



Schraubenstellung, wenn die Akkuabdeckung gelöst ist. Schraubenstellung, wenn die Akkuabdeckung eingesetzt ist.

2. Öffnen Sie die Akkuabdeckung (❶) und legen Sie den Akkupack in den Transceiver, bis er flach anliegt (❷).
3. Bringen Sie die Akkuabdeckung fest an.



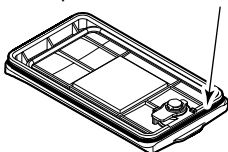
Entnehmen: Schieben Sie die Verriegelung und heben Sie dann die Akkuabdeckung an, um sie zu entnehmen. Entfernen Sie dann den Akkupack.

NIEMALS die Akkuabdeckung entfernen, wenn der Transceiver nass oder verschmutzt ist. Sonst könnte Wasser oder Staub in den Transceiver/den Akkupack gelangen und den Transceiver eventuell beschädigen.

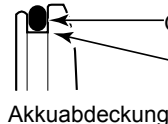
VORSICHT:

- Achten Sie beim Anbringen oder Abnehmen der Akkuabdeckung darauf, dass die Gummidichtung ordnungsgemäß in der Rille der Abdeckung sitzt. Wenn die Dichtung nicht ordnungsgemäß in der Rille sitzt, kann sie beschädigt werden, wenn die Akkuabdeckung angebracht wird. Wenn die Dichtung beschädigt ist, kann die Wasserfestigkeit nicht mehr gewährleistet werden.
- Achten Sie beim Anbringen der Akkuabdeckung darauf, dass die Gummidichtung frei von Staub und sonstigen Fremdkörpern ist. Wenn sich beim Anbringen der Akkuabdeckung Staub und sonstige Fremdkörper auf der Dichtung befinden, kann die Wasserfestigkeit nicht mehr gewährleistet werden.

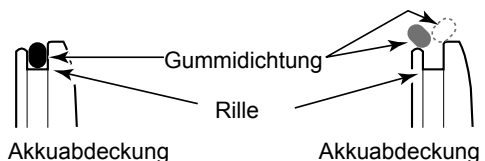
Achten Sie darauf, dass die Gummidichtung ordnungsgemäß in der Rille sitzt und sich kein Staub und keine sonstigen Fremdkörper auf ihr befinden.



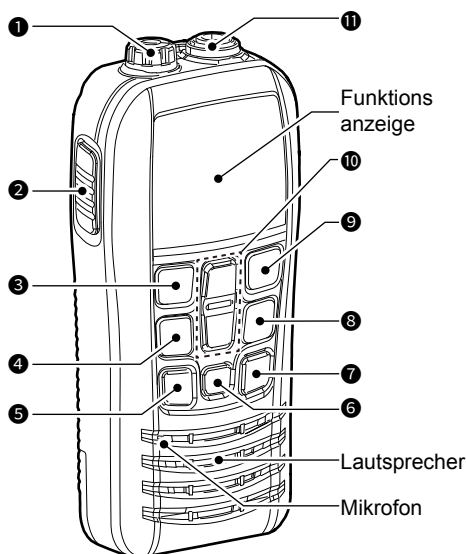
Richtige Position



Falsche Position



■ Vorderseite, Oberseite und Seiten



1 LAUTSPRECHER/MIKROFON- BUCHSE [SP/MIC]

Das optionale Lautsprechermikrofon HM-213 hier anschließen.

2 PTT-SCHALTER [PTT]

Zum Senden gedrückt halten, zum Empfangen loslassen.

3 KANAL-16/RUFKANAL-TASTE [16/C]

- Drücken, um den Kanal 16 auszuwählen.
- 1 Sekunde lang gedrückt halten, um den Anrufkanal auszuwählen.

4 LAUTSTÄRKE/RAUSCHSPERRE/ MONITOR-TASTE [VOL/SQL]/[MONI]

- Einmal drücken, um den Lautstärkeeinstellungsbildschirm anzuzeigen.
- Zweimal drücken, um den Einstellungsbildschirm für den Rauschsperrpegel anzuzeigen.
- 1 Sekunde lang gedrückt halten, um die Monitorfunktion auf EIN zu schalten.

5 SCAN/DUAL-TASTE [SCAN]/[DUAL]

- Drücken, um einen Suchlauf zu starten oder zu stoppen.
- 1 Sekunde lang gedrückt halten, um in den Zwei-/Dreikanalwache-Modus zu starten.
 - ① Während der Zweikanalwache drücken, um die Zweikanalwache zu beenden.
 - ① Die Dreikanalwache kann je nach der Einstellung des Einstellmodus gestartet werden.
- [SCAN] und [Hi/Lo] 1 Sekunde lang gedrückt halten, um die AquaQuake-Funktion auf EIN zu schalten.

6 EIN/AUS-TASTE [⏻]

1 Sekunde lang gedrückt halten, um den Transceiver auf EIN oder AUS zu schalten.

7 SENDELEISTUNGS-/ VERRIEGELUNGSTASTE [Hi/Lo]/[

- Drücken, um die Leistung auf hoch oder niedrig einzustellen.
 - ① Einige Kanäle sind nur auf eine niedrige Leistungsstufe eingestellt.
- 1 Sekunde gedrückt halten, um das Tastenfeld zu sperren oder zu entsperren.

8 KANALTASTE [CH]

- Drücken, um einen normalen Kanal auszuwählen.
- 1 Sekunde gedrückt halten, um die Kanalgruppe umzuschalten.

9 VORZUGSKANAL-TASTE [FAV]

- Drücken, um einen Vorzugskanal auszuwählen.
- 1 Sekunde gedrückt halten, um den ausgewählten Kanal als Vorzugskanal einzurichten oder zu löschen.

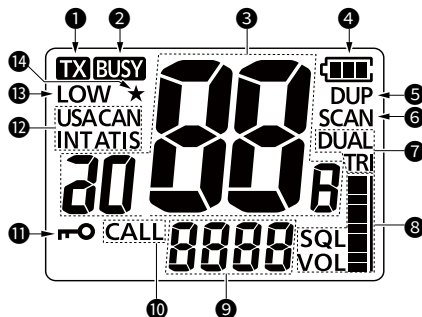
10 AUF/AB-TASTEN [▲]/[▼]

- Drücken, um den Betriebskanal auszuwählen.
- Drücken, um zur Einstellung die Lautstärke/den Rauschsperrpegel zu ändern.
- Im Einstellmodus drücken, um einen Menüpunkt auszuwählen.

11 ANTENNENBUCHSE

Schließen Sie hier die mitgelieferte Antenne an.

Funktionsanzeige



1 SENDEANZEIGE

Wird beim Senden angezeigt.

2 BESETZT-SYMBOL

Wird während des Empfangs oder bei offener Rauschsperrung angezeigt.

3 ANZEIGE DER KANALNUMMER

Zeigt die Nummer des ausgewählten Betriebskanals an.

4 BATTERIEANZEIGE

• Zeigt den Batteriestatus an.

Anzeige	Akkuzustand
	Voll geladen
	Halb voll
	Laden erforderlich
	Akku leer

5 DUPLEXANZEIGE

Wird angezeigt, wenn ein Duplexkanal ausgewählt ist.

6 SCAN-ANZEIGE*

Blinkt während des Suchlaufs.

7 ZWEI- UND DREIKANALWACHE*

Wird im Zwei- oder Dreikanal-Wachbetrieb angezeigt.

* Außer der HOL-Version

8 LAUTSTÄRKE/RAUSCHSPERREPEGEL-SYMBOL

- Die Anzahl der Balken zeigt die Lautstärke/den Rauschsperrpegel an.
- Bei der Einstellung des Rauschsperrpegels blinkt „SQL“.
- Bei der Einstellung der Lautstärke blinkt „VOL“.

9 SUBKANALANZEIGE

- Zeigt während der Einstellung des Pegels die Lautstärke/den Rauschsperrpegel an.
- Zeigt den Kanal 16 während eines Prioritätssuchlaufs, der Zwei- oder Dreikanalwache an.
- Zeigt im Einstellmodus den Einstellmodusmenüpunkt an.

10 RUFKANAL-ANZEIGE

Wird angezeigt, wenn der Rufkanal ausgewählt ist.

11 SPERRSYMBOL

Wird angezeigt, wenn die Sperrfunktion aktiv ist.

12 KANALGRUPPEN-ANZEIGE

Zeigt die ausgewählte Kanalgruppe an, INT (International), USA oder ATIS.

- ① Die auswählbaren Kanäle unterscheiden sich je nach der Transceiverversion oder Voreinstellung.

13 ANZEIGE NIEDRIGE LEISTUNG

- Wird angezeigt, wenn niedrige Leistung ausgewählt ist.
- Blinkt, wenn ein Fehler durch eine hohe Temperatur oder niedrige Spannung erkannt wurde, und schaltet automatisch auf niedrige Leistung um.

14 VORZUGSKANAL-SYMBOL

Wird angezeigt, wenn ein Vorzugskanal ausgewählt ist.

■ Vorsichtshinweise zum Umgang mit Akku

Die unsachgemäße Behandlung von Lithium-Ionen-Akkus kann zu folgenden Gefahren führen: Rauch, Brand oder Bersten des Akkus. Eine falsche Verwendung kann den Akku ebenfalls beschädigen oder zur Verschlechterung der Akkuleistung führen.

⚠ **GEFAHR! Versuchen Sie NIEMALS**, an den Batterieanschlüssen zu löten, und verändern Sie **NIEMALS** den Akkupack. Dadurch kann Hitze erzeugt werden und der Akku könnte bersten, Rauch könnte ausströmen oder er könnte in Brand geraten.

⚠ **GEFAHR! Den Akkupack NIEMALS** bei Temperaturen von über 60 °C lagern. Wenn sich hohe Temperaturen in den Akkuzellen anstauen, wie sie in der Nähe von Feuern oder Herden, in einem von der Sonne aufgeheizten Fahrzeug oder im direkten Sonnenlicht über längere Zeit auftreten können, könnten die Akkuzellen bersten oder in Brand geraten. Übermäßig hohe Temperaturen können außerdem die Leistung des Akkupacks beeinträchtigen oder die Lebensdauer der Akkuzellen verkürzen.

⚠ **GEFAHR! NIEMALS** auf den Akkupack einschlagen oder ihn anderweitig einer Stoßkraft aussetzen. Verwenden Sie den Akkupack nicht, wenn er schwer deformiert wurde oder heruntergefallen ist oder wenn der Pack starkem Druck ausgesetzt wurde. Eine Beschädigung des Akkupacks ist möglicherweise nicht am Gehäuse sichtbar. Auch wenn die Oberfläche des Akkus keine Risse oder keine andere Beschädigung aufweist, könnten die Zellen im Akku bersten oder in Brand geraten.

⚠ **GEFAHR! Akkupacks NIEMALS** in der Nähe von Feuer ablegen oder aufbewahren. Feuer oder Wärme können dazu führen, dass sie bersten oder explodieren. Entsorgen Sie gebrauchte Akkupacks gemäß den örtlichen Vorschriften.

⚠ **GEFAHR! Lassen Sie NIEMALS** Flüssigkeit aus dem Inneren des Akkus in Ihre Augen gelangen. Dies kann zum Erblinden führen. Spülen Sie Ihre Augen mit klarem Wasser, ohne sie dabei zu reiben, und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

⚠ **WARNUNG! Benutzen Sie NIEMALS** defekte Akkupacks. Sie könnten einen Brand verursachen.

⚠ **WARNUNG! Legen Sie den Akkupack NIEMALS** in eine Mikrowelle, einen Schnellkochtopf oder auf einen Induktionsherd. Dadurch könnte ein Brand oder eine Überhitzung verursacht werden oder die Akkuzellen könnten bersten.

⚠ **WARNUNG! Lassen Sie NIEMALS** Flüssigkeit aus dem Inneren der Akkuzellen an Ihren Körper gelangen. Falls dies passiert, waschen Sie die betroffene Stelle sofort mit sauberem Wasser ab.

VORSICHT: Verwenden Sie den Akkupack NICHT, wenn ein ungewöhnlicher Geruch entweicht, er sich erhitzt, verfärbt oder verformt. Informieren Sie in solchen Fällen Ihren Icom-Händler oder Lieferanten.

VORSICHT: Setzen Sie den Akkupack NICHT dem Regen, Schnee, Salzwasser oder anderen Flüssigkeiten aus. Benutzen oder laden Sie den Akkupack nicht, wenn er feucht ist. Sollte ein Akkupack feucht geworden sein, müssen Sie ihn vor dem Gebrauch unbedingt gründlich mit einem sauberen, trockenen Tuch abtrocknen.

■ Sicherheitshinweise zum Laden

VORSICHT: Verwenden Sie den Akkupack NICHT außerhalb des angegebenen Temperaturbereichs für den Transceiver ($-15^{\circ}\text{C} \sim +55^{\circ}\text{C}$) und die Batterie selbst ($-20^{\circ}\text{C} \sim +60^{\circ}\text{C}$). Die Verwendung bei höheren oder niedrigeren Temperaturen mindert seine Kapazität und verkürzt seine Lebensdauer. Es kann vorkommen, dass der zulässige Betriebstemperaturbereich des Akkus größer als der des Transceivers ist. In diesem Fall funktioniert der Transceiver u. U. nicht richtig, weil er außerhalb seines Betriebstemperaturbereichs ist.

VORSICHT: Den Akkupack NICHT für längere Zeit voll geladen, vollständig entladen oder bei überhöhter Temperatur (über 50°C) lagern. Wenn der Akkupack längere Zeit unbenutzt liegen gelassen werden muss, muss er nach dem Entladen aus dem Transceiver genommen werden. Sie können den Akkupack nutzen, bis die Kapazität ungefähr auf die Hälfte gesunken ist, und ihn anschließend an einem kühlen und trockenen Ort im folgenden Temperaturbereich aufbewahren:

- $-20^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$ (innerhalb eines Monats)
- $-20^{\circ}\text{C} \sim +40^{\circ}\text{C}$ (innerhalb von drei Monaten)
- $-20^{\circ}\text{C} \sim +20^{\circ}\text{C}$ (innerhalb eines Jahres)

Ersetzen Sie den Akkupack etwa fünf Jahre nach dessen Herstellung UNBEDINGT durch einen neuen, auch wenn er noch eine Ladung hält. Das in den Akkuzellen enthaltene Material wird nach einer gewissen Zeit schwach, selbst wenn er nur wenig benutzt wird. Sie können den Akkupack etwa zwischen 300- und 500-mal aufladen. Auch wenn der Akkupack voll geladen zu sein scheint, kann sich die Betriebszeit des Transceivers in den folgenden Situationen verkürzen:

- Die Herstellung des Akkupacks liegt etwa 5 Jahre zurück.
- Der Akkupack wurde wiederholt geladen.

⚠ **GEFAHR! NIEMALS** den Akkupack in Bereichen mit sehr hohen Temperaturen laden, wie etwa in der Nähe von Feuern oder Herden, im Inneren eines von der Sonne aufgeheizten Fahrzeugs oder im direkten Sonnenlicht. Unter solchen Umständen wird die interne Sicherheits-/Schutzschaltung des Akkupacks aktiviert und der Ladevorgang abgebrochen.

⚠ **WARNUNG! NIEMALS** den Transceiver während eines Gewitters laden. Dabei besteht die Gefahr von elektrischem Schlag, Brand oder Beschädigung des Transceivers. Immer das Netzteil vor einem Gewitter abtrennen.

⚠ **WARNUNG! Den Akku NIEMALS** nach der angegebenen Ladezeit im Akkuladegerät aufladen oder aufbewahren. Falls der Akkupack innerhalb der vorgeschriebenen Zeit nicht vollständig geladen ist, sollten Sie den Ladevorgang trotzdem beenden und den Akkupack aus dem Ladegerät nehmen. Eine Überschreitung der vorgeschriebenen Ladezeit kann zu einem Brand, einer Überhitzung oder zum Bersten des Akkus führen.

⚠ **WARNUNG!** Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand des Akkupacks, während er geladen wird. Wenn der Zustand ungewöhnlich ist, dürfen Sie den Akkupack nicht mehr benutzen.

VORSICHT: Den Transceiver (Akku in den Transceiver eingesetzt) NICHT in das Ladegerät stecken, wenn er nass oder verschmutzt ist. Dadurch könnten die Anschlüsse des Akkuladegeräts korrodieren oder das Ladegerät beschädigt werden. Das Ladegerät ist nicht wasserdicht.

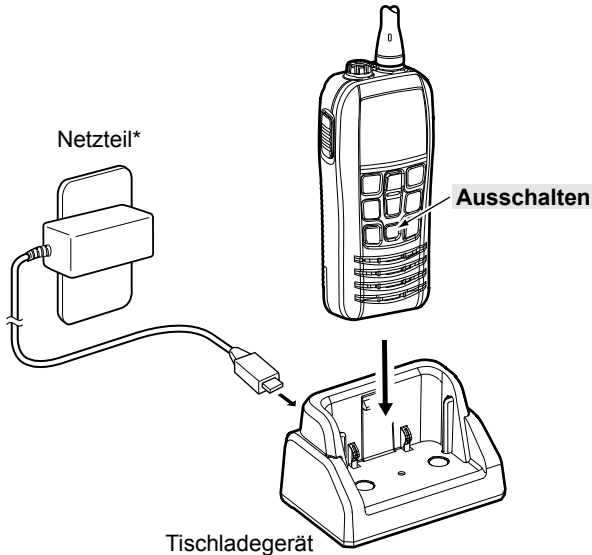
VORSICHT: Den Akkupack NICHT außerhalb des vorgeschriebenen Temperaturbereichs laden: BC-235 ($15^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}$). Andernfalls verlängert sich die Ladezeit, aber der Akku wird nicht vollständig aufgeladen. Beim Laden wird der Ladevorgang automatisch gestoppt, wenn die Temperatur zu einem Zeitpunkt außerhalb des angegebenen Bereichs ist.

4 LADEN DES AKKUPACKS

■ Akkuladegerät

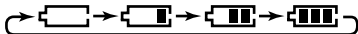
◇ Mitgeliefertes Ladegerät

Ladezeit: Etwa 4 Stunden für den BP-296



* Je nach der Ausführung des Transceivers möglicherweise nicht mitgeliefert oder anderes Aussehen.

① „**EH**“ wird angezeigt und die Balken des Batteriesymbols laufen während des Ladevorgangs.



① Wenn der Akkupack vollständig geladen ist, wird „**FL**“ angezeigt.

HINWEIS:

- Schalten Sie den Transceiver **UNBEDINGT** während des Ladevorgangs aus. Andernfalls:
 - Kann der Akku nicht ordnungsgemäß aufgeladen werden.
 - Kann die Akkulebensdauer verkürzt werden.
- Während des Ladevorgangs **NICHT** senden. Wenn Sie senden müssen, nehmen Sie den Transceiver aus dem Ladegerät heraus und schalten Sie dann den Transceiver ein.
- Der Transceiver ist so konstruiert, dass er nicht leicht aus dem Ladegerät fällt, wenn sich das Schiff neigt und rollt. Wenn es schwierig ist, den Transceiver aus dem Ladegerät zu entnehmen, kippen Sie ihn nach vorne, um ihn herauszulösen.
- Wenn der Akkupack nicht ordnungsgemäß aufgeladen wird, wenn er in den Transceiver eingesetzt ist, entnehmen Sie den Transceiver aus dem Ladegerät und setzen Sie ihn erneut in das Ladegerät ein.
 - ① Wenn ein Fehler auftritt, blinkt das Batteriesymbol und es erscheinen die Meldungen „**Er**“ und „**EH**“.



■ Auswahl eines Kanals

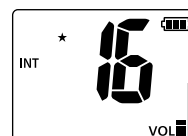
◇ Normaler Kanal

Sie können durch Drücken von [▲] oder [▼] einen Kanal auswählen.

◇ Kanal 16

Kanal 16 ist der internationale Notrufkanal. Im Notfall wird die erste Funkverbindung über diesen Kanal hergestellt. Während der Zwei- und Dreikanalwache wird der Kanal 16 überwacht. Im Standby-Betrieb ist eine permanente Überwachung des Kanals 16 vorgeschrieben.

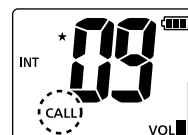
- Drücken Sie [16/C], um auf Kanal 16 umzuschalten.
 - ① Drücken Sie [CH], um zum zuvor ausgewählten Kanal zurückzukehren.



◇ Anrufkanal

In jeder Kanalgruppe gibt es gesonderte Anrufkanäle für Freizeit Zwecke. Während der Dreikanalwache wird der Anrufkanal gescannt. Die Anrufkanäle können ausgewählt und verwendet werden, um Ihre am häufigsten verwendeten Kanäle in jeder Kanalgruppe zu speichern, um sie schnell wiederzufinden.

- [16/C] 1 Sekunde lang gedrückt halten, um den Anrufkanal auszuwählen.
 - Die Nummer des Anrufkanals und „CALL“ werden angezeigt.
 - ① Drücken Sie [CH], um zum zuvor ausgewählten Kanal zurückzukehren.



◇ Auswahl einer Kanalgruppe

Die Kanalgruppen sind in Ihrem Transceiver voreingestellt. Je nach der Transceiverversion können Sie eine Kanalgruppe für USA, International und ATIS auswählen.

- Halten Sie die [CH]-Taste 1 Sekunde lang gedrückt, um die Kanalgruppe umzuschalten.
 - ① Welche Kanalgruppen wählbar sind, hängt möglicherweise von der Version Ihres Transceivers ab.

Version	Voreingestellte Kanalgruppe		
	USA	INT	ATIS
UK	✓	✓	
EUR		✓	
FRG		✓	✓
HOL		✓	✓

HINWEIS: Sie können auf Kanal 70 nicht senden.

5 GRUNDLEGENDE BEDIENUNG

■ Empfangen und Senden

VORSICHT: NICHT ohne eine Antenne senden.

HINWEIS: Für optimale Nutzungsdauer und Funktion muss der Akkupack bei der ersten Inbetriebnahme des Transceivers vollständig geladen sein. Siehe Kapitel 4 für das Aufladen des Akkus.

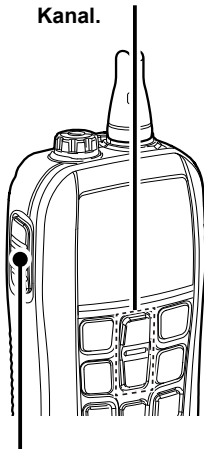
1. [▲] oder [▼] drücken, um einen Kanal auszuwählen.
 - Wenn ein Signal empfangen wird, wird „**BUSY**“ angezeigt.
2. Halten Sie zum Senden [PTT] gedrückt und sprechen Sie ins Mikrofon.
 - „**TX**“ wird beim Senden angezeigt.
3. Lassen Sie [PTT] los, um zu empfangen.

TIPP: Um die Verständlichkeit der übertragenen Sprache zu gewährleisten, nach dem Drücken der [PTT]-Taste circa eine Sekunde lang warten und das Mikrofon etwa 5 ~ 10 cm vom Mund entfernt halten und dann mit Ihrer normalen Lautstärke ins Mikrofon sprechen.

HINWEIS:

- Um den Akku zu schonen, schaltet sich die Stromsparfunktion automatisch ein, wenn 5 Sekunden lang kein Signal empfangen wird.
 - Die Time-out-Timer-Funktion* schaltet die Übertragung nach 5 Minuten kontinuierlicher Übertragung AUS, um eine längere Übertragung zu verhindern. 10 Sekunden, bevor die Übertragung abgeschnitten wird, ertönt ein Piepton, um anzuzeigen, dass die Sendung abgebrochen wird, und „TOT“ blinkt. Nach dem Abbrechen wird „TOT“ 10 Sekunden lang angezeigt und Sie können nicht senden, bis die Anzeige verschwindet.
- * Diese Funktion ist je nach der Transceiverversion möglicherweise nicht installiert.

- ① Wählen Sie einen Kanal.



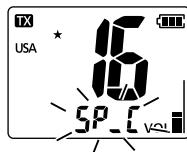
- ② Zum Senden drücken.

- ③ Zum Empfangen loslassen.

◇ Umwandlungsfunktion für die Lautsprecherleitung

Wenn das optionale Lautsprechermikrofon nicht verwendet wird, kann der Lautsprecher in ein Mikrofon umgewandelt werden.

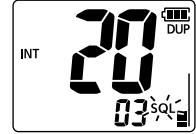
- ① Je nach der Einstellung des Einstellmodus wird der Lautsprecher automatisch in ein Mikrofon umgewandelt, wenn der Transceiver im Wasser schwimmt.
- [PTT] gedrückt halten und [VOL/SQL] drücken, um die Funktion auf EIN oder AUS zu schalten.



■ Einstellung des Rauschsperrpegels

Mit der Rauschsperrung kann der Ton nur gehört werden, wenn ein Signal empfangen wird, das stärker als der eingestellte Pegel ist. Ein höherer Pegel blockiert schwache Signale, sodass Sie nur stärkere Signale empfangen können. Mit einem niedrigeren Pegel können Sie schwache Signale hören.

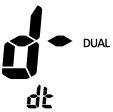
1. [VOL/SQL] zweimal drücken, um in den Rauschsperr-Einstellmodus zu gelangen.
2. [▲] oder [▼] drücken, um den Rauschsperrpegel einzustellen, bis das Rauschen gerade verschwindet.
3. [VOL/SQL] drücken, um den Rauschsperr-Einstellmodus zu verlassen.



■ Verwendung des Einstellmodus

Im Einstellmodus können Sie Einstellungen vornehmen, die nur selten geändert werden. Damit kann der Transceiver den individuellen Anforderungen und Vorlieben der Benutzer angepasst werden.

1. Halten Sie [VOL/SQL] gedrückt und schalten Sie den Transceiver ein, um in den Einstellmodus zu gelangen.
 - Der Menüpunkt „Beep“ wird angezeigt.
 - ① Wenn der Transceiver ausgeschaltet ist: Halten Sie die Taste [VOL/SQL] gedrückt und drücken Sie innerhalb von 1 Sekunde die [P]. Dadurch wird der Transceiver eingeschaltet und in den Einstellmodus versetzt.
2. Drücken Sie [VOL/SQL] oder drücken Sie [▲] oder [▼], während Sie [VOL/SQL] gedrückt halten, um einen Menüpunkt auszuwählen.
3. Drücken Sie [▲] oder [▼], um eine Option auszuwählen.
4. Drücken Sie [16/C], um den Einstellmodus zu verlassen.

• Piepton 	• Suchlauftyp*1 	• Suchlauf-Timer*1 
• Automatischer Suchlauf*1 	• Zwei-/Dreikanalwache*1 	• SQL-Tastenfunktion 
• Hintergrundbeleuchtung 	• Kontrast 	• Stromsparen 
• Kanalanzeige*2 	• Float'n Flash 	• Float'n-Flash-Alarm 
• Float'n-Flash-Stromsparen 	• Alarm niedriger Akkustand 	• Unterfunktion Verzögerungstimer 
• Automatische Lautspreche- leitungsumwandlung 	*1 Außer der HOL-Version *2 Der Menüpunkt „CH Display“ wird für jede auswählbare Kanalgruppe angezeigt.	

■ Technische Daten

- ① Änderungen der technischen Daten jederzeit und ohne Vorankündigung vorbehalten.
 ① Die Messungen erfolgten ohne eine Antenne.

Allgemeines		
Frequenzabdeckung		TX: 156,000 ~ 161,450 MHz
		RX: 156,000 ~ 163,425 MHz
Betriebsart		16K0G3E (FM)
Antennenimpedanz		50 Ω nominal
Eingangsimpedanz (MIC)		2 kΩ
Ausgangsimpedanz (Audio)		Extern: 4 Ω
		Intern: 8 Ω
Betriebstemperaturbereich		−15 °C ~ +55 °C
Versorgungsspannung		Negative Masse: 3,7 V Gleichstrom nominal
Leistungsaufnahme (bei 3,7 V Gleichstrom) (ca.)	Maximale Audileistung	Extern: 0,2 A
		Intern: 0,4 A
	TX hoch	6 W: 2,75 A
		1 W: 1,0 A
Abmessungen (ohne vorstehende Teile)		59,7 (B) × 140,5 (H) × 38,7 (T) mm
Gewicht (ca.)		293 g (einschließlich Akkupack, Antenne und Gürtelclip)

Sender	
Nennausgangsleistung	6 W oder 1 W
Modulation	Variable Reaktanz-Frequenzmodulation
Maximale Frequenzabweichung	±5 kHz
Frequenzfehler	±1,5 kHz
Nebenaussendungen	0,25 μ W
Nachbarkanalleistung	70 dB
Tonklirrfaktor (bei 60 % Abweichung)	10%
Restmodulation	40 dB
Frequenzgang (Audio)	+1 dB ~ -3 dB bei 6 dB Oktave von 300 Hz ~ 3.000 Hz

Empfänger	
Empfindlichkeit	-4 dB μ bei 20 dB SINAD typisch
Rauschsperr-Empfindlichkeit (bei Schwellenwert)	-5 dB μ typisch
Audio-Ausgangsleistung (bei 10 % Verzerrung)	Extern (mit 4 Ω): 0,2 W
	Intern (mit 8 Ω): 0,7 W typisch
Nachbarkanalunterdrückung	70 dB
Störunterdrückung	70 dB
Intermodulationsunterdrückung	68 dB
Brummen und Rauschen	40 dB
Frequenzgang (Audio)	+1 dB ~ -3 dB bei -6 dB Oktave von 300 Hz ~ 3.000 Hz

■ Optionen

◇ Akkupack/Batteriebehälter

- **BP-296** LITHIUM-IONEN-AKKUPACK
Spannung: 3,6 V
Kapazität: 2.200 mAh (mindestens),
2.350 mAh (typisch)
Akkulebensdauer: Etwa 12 Stunden*
* Wenn die Stromsparfunktion
eingeschaltet ist und die Betriebszeiten
unter den folgenden Bedingungen
berechnet werden:
TX : RX : Standby = 5 : 5 : 90
- **BP-297** BATTERIEBEHÄLTER
Batteriebehälter für 3 × AAA-(LR03)-
Alkalibatterien.

◇ Ladegerät

- **BC-235** TISCHLADEGERÄT
+**BC-217** NETZGERÄT
Für eine schnelle Aufladung eines
Akkupacks.
Ladezeit: Etwa 4 Stunden mit dem
BP-296.
- **BC-238** MULTILADEGERÄT
+**OPC-2416** GLEICHSTROMKABEL
Für eine schnelle Aufladung eines
Akkupacks.
① Die LADEADAPTER AD-138 sind angebracht.

◇ Sonstiges

- **FA-SC59V** ANTENNE
- **MB-133** GÜRTELCLIP
- **HM-213** LAUTSPRECHERMIKROFON
Wasserdichtes Lautsprechermikrofon
in voller Größe mit Abgreifklemme zum
Anbringen an Ihr Hemd oder Ihren
Kragen usw.
Das HM-213 ist wasserfest gemäß
Schutzklasse IPX7.

Einige Zubehörteile sind in einzelnen
Ländern möglicherweise nicht verfügbar. Für
Einzelheiten wenden Sie sich bitte an Ihren
Fachhändler.

Gracias por elegir este producto de Icom. Este producto ha sido diseñado y fabricado con la tecnología y destreza de vanguardia de Icom. Con el cuidado adecuado, este producto le ofrecerá muchos años de funcionamiento y sin problemas.

■ IMPORTANTE

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

completa y detenidamente antes de utilizar el transceptor.

GUARDE ESTE MANUAL BÁSICO —

Este manual básico contiene instrucciones de funcionamiento importantes para el IC-M37E.

■ DEFINICIONES EXPLÍCITAS

PALABRA	DEFINICIÓN
⚠️ ¡PELIGRO!	Puede producirse la muerte, lesiones graves o una explosión.
⚠️ ¡ADVERTENCIA!	Puede producirse la muerte, lesiones graves o una explosión.
PRECAUCIÓN	Se puede dañar el equipo.
NOTA	Si se ignora, solo posibilidad de inconvenientes. Sin riesgo de daños personales, incendio o choque eléctrico.

■ CARACTERÍSTICAS

- Potencia de salida RF de 6 W
- Potente salida de audio de 700 mW para una comunicación clara
- Float'n Flash:
Flota y parpadea en el agua
- IP57* para protección contra el polvo y la protección a prueba de agua
* Solo cuando estén instaladas la batería o la caja, la antena y la cubierta de la clavija suministradas.

■ EN CASO DE EMERGENCIA

Si su embarcación necesite asistencia, póngase en contacto con otros barcos y la Guardia Costera enviando una llamada de Socorro en el Canal 16.

◇ CÓMO UTILIZAR EL CANAL 16

1. Pulse [16/C] para cambiar al Canal 16.
2. Mientras mantiene pulsado [PTT], proporcione la información apropiada de la siguiente manera:

- "MAYDAY MAYDAY MAYDAY".
- "THIS IS "
(nombre de la embarcación).
- Indique su distintivo de llamada u otra indicación de la embarcación (Y su ID de LSD de 9 dígitos, en caso de disponer de uno).
- "LOCATED AT "
(su posición).
- Indique la naturaleza del peligro y la asistencia requerida.
- Proporcione cualquier otro tipo de información que pueda facilitar el rescate.

■ RECOMENDACIÓN

LIMPIE EL RADIOTRANSMISOR A FONDO EN UN RECIPIENTE CON AGUA DULCE

tras haberlo expuesto al agua salada y séquelo antes de hacerlo funcionar. De lo contrario, las teclas, los interruptores y los controladores pueden quedar inutilizables debido a la cristalización de la sal y/o los terminales de carga de la batería pueden corroerse.

NOTA: Si la protección impermeable del transceptor parece defectuosa, límpiela cuidadosamente con un paño suave y húmedo (agua dulce) y, a continuación, séquelo antes de utilizarlo. El transceptor puede perder su protección impermeable si la carcasa, el tapón de la toma o la tapa del conector están agrietados o rotos o si el radiotransmisor ha sufrido una caída. Póngase en contacto con su distribuidor Icom o el distribuidor autorizado en busca de asesoramiento.

■ ACERCA DE CE Y LA DDC



Por el presente documento, Icom Inc. declara que las versiones del IC-M37E que tienen el símbolo "CE" en

el producto cumplen con los requisitos esenciales de la Directiva de Equipos de Radio 2014/53/UE y con la restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos de la Directiva 2011/65/UE.

El texto completo de la declaración de conformidad de la UE se encuentra disponible en la siguiente dirección de Internet:

<http://www.icom.co.jp/world/support>

■ DESECHO



El símbolo de reciclaje tachado en el producto, documentación o embalaje le recuerda que en la Unión Europea, todos los productos eléctricos y electrónicos,

baterías y acumuladores (baterías recargables) deben llevarse a puntos de recogida concretos al final de su vida útil. No deseche estos productos con la basura doméstica no clasificada. Deséchelos de acuerdo con las normativas y leyes locales aplicables.

■ ÍNDICE

■ IMPORTANTE	18	6	MODO DE AJUSTE	32
■ DEFINICIONES EXPLÍCITAS	18	■ Uso del Modo de ajuste	32	
■ CARACTERÍSTICAS	18	7	ESPECIFICACIONES Y OPCIONES..	33
■ EN CASO DE EMERGENCIA.....	18	■ Especificaciones	33	
■ RECOMENDACIÓN	18	■ Opciones	34	
■ ACERCA DE CE Y LA DDC	19			
■ DESECHO	19			
■ PRECAUCIONES	20			
1	NORMAS DE FUNCIONAMIENTO ..	21		
2	ACCESSORIOS	22		
■ Accesorios incluidos.....	22			
■ Instalación de accesorios.....	22			
3	DESCRIPCIÓN DEL PANEL	24		
■ Paneles, frontal, superior y lateral..	24			
■ Pantalla de funciones.....	25			
4	CARGA DE LA BATERÍA	26		
■ Precaución con la batería	26			
■ Precauciones de carga	27			
■ Cargador de batería	28			
5	FUNCIONAMIENTO BÁSICO	29		
■ Selección de un canal.....	29			
■ Recepción y transmisión.....	30			
■ Ajuste del nivel de silenciador.....	31			

■ PRECAUCIONES

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** use o cargue baterías Icom en transceptores o cargadores que no sean Icom. Únicamente las baterías Icom han sido sometidas a prueba y aprobadas para su uso con los transceptores Icom o para ser cargadas con cargadores Icom. El uso de baterías o cargadores de otros fabricantes o copias falsificadas podría causar humo, incendios o la explosión de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** sujete el transceptor de manera que la antena esté muy cerca o en contacto con partes expuestas del cuerpo, especialmente la cara o los ojos, mientras transmite.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** haga funcionar el transceptor con auriculares u otros accesorios de audio a un volumen muy alto. El funcionamiento continuo a gran volumen puede ocasionar pitidos en los oídos. Si oye pitidos, baje el volumen o cese el uso.

PRECAUCIÓN: NO cortocircuite los terminales de la batería. Existe el riesgo de que se produzca un cortocircuito si los terminales entran en contacto con objetos metálicos, como por ejemplo una llave; tenga cuidado al colocar las baterías (o el transceptor) en bolsos, etc. Transpórtelos de modo que no puedan sufrir cortocircuitos al entrar en contacto con objetos metálicos. Los cortocircuitos podrían dañar no solo la batería, sino también el transceptor.

PRECAUCIÓN: NO utilice disolventes agresivos como bencina o alcohol durante la limpieza. Esto podría dañar las superficies del equipo. Limpie la superficie con un paño suave y seco para eliminar el polvo y la suciedad.

PRECAUCIÓN: NO coloque ni deje el transceptor expuesto a entornos excesivamente polvorientos. Esto podría dañar el transceptor.

NOTA: NO coloque ni deje el transceptor expuesto a la luz directa del sol o en áreas fuera del intervalo de temperatura especificado:

-15 °C (5 °F) ~ +55 °C (131 °F)

Asegúrese de colocar el transceptor en un lugar seguro para prevenir el uso por parte del personal no autorizado.

¡TENGA CUIDADO! El transceptor cumple con los requerimientos IP57 de protección contra el polvo y impermeable. Sin embargo, una vez el transceptor se haya caído, protección contra el polvo y impermeable no se podrá garantizar debido a que el transceptor podría presentar posibles daños tales como brechas, deterioro en el sello de caucho, etc.

* Solo cuando estén instaladas la batería o la caja, la antena y la cubierta de la clavija suministradas.

Información:

En este manual de instrucciones, los nombres de la versión del transceptor se describen de la siguiente forma.

Europa: EUR Alemán: FRG
Holandés: HOL R.U: UK

Icom no se hace responsable de la destrucción, daños o rendimiento de cualquier equipo Icom o de terceros si su funcionamiento es incorrecto a causa de:

- Fuerza mayor, incluyendo, entre otros, incendios, terremotos, tormentas, inundaciones, relámpagos u otros desastres naturales, disturbios, revueltas, guerras o contaminación radioactiva.
- El uso del transceptor de Icom con cualquier equipo que no haya sido fabricado o aprobado por Icom.

Icom, Icom Inc. y el logotipo de Icom son marcas comerciales registradas de Icom Incorporated (Japón) en Japón, EE. UU., Reino Unido, Alemania, Francia, España, Rusia, Australia, Nueva Zelanda y/u otros países.

AquaQuake es una marca comercial de Icom Incorporated.

El resto de productos o marcas son marcas comerciales registradas o marcas comerciales de sus respectivos propietarios.

◇ Prioridades

- Lea las reglas y regulaciones referentes a la prioridades de llamada y tenga siempre una copia actualizada a mano. Las llamadas de seguridad y de socorro tienen prioridad sobre todas las demás.
- Debe supervisar el Canal 16 cuando no opere en otro canal.
- Las llamadas de socorro falsas o fraudulentas están prohibidas por ley.

◇ Privacidad

- La información oída por casualidad, no siendo el destinatario de la misma, no podrá utilizarse legalmente con ningún fin.
- Está prohibido utilizar un lenguaje no adecuado.

◇ Licencias de radio

(1) LICENCIA DE LA EMISORA DEL BARCO

Quizás requiera de una licencia de emisora de radio en regla antes de utilizar el transceptor. Es ilegal operar una emisora de embarcación sin licencia.

Si necesario, pregunte a su proveedor o a la agencia gubernamental apropiada dónde obtener la licencia. Esta licencia expedida por el gobierno indica la señal de llamada que es la identificación de su embarcación para propósitos radiofónicos.

(2) LICENCIA DE OPERADOR

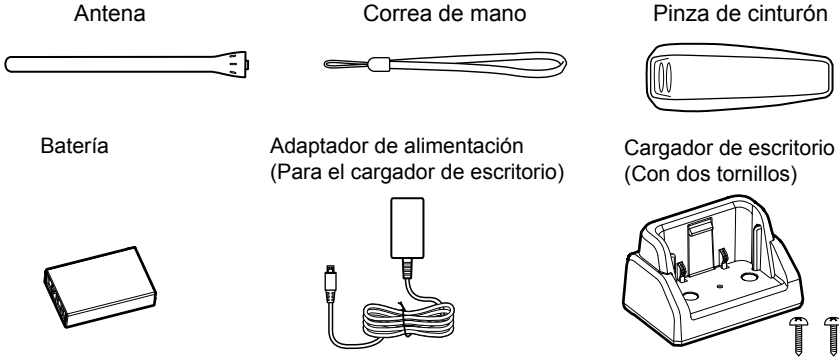
El permiso de operador de radioteléfono restringido es la licencia más utilizada por los operadores de radio de embarcaciones pequeñas cuando no se requiere una radio por motivos de seguridad.

El permiso de operador de radioteléfono restringido deberá colocarse o conservarse cerca del operador. Solo un operador de radio con licencia puede usar un transceptor.

Sin embargo, una persona sin licencia podrá hablar por el transceptor si un operador con licencia inicia, supervisa y finaliza la llamada y realiza las entradas necesarias.

Solo en las embarcaciones en las que es obligatorio un radioteléfono, deberá estar a mano una copia actual con las normas y regulaciones gubernamentales. Sin embargo, aunque no sea obligatorio tener estos documentos a mano, será su responsabilidad tener el adecuado conocimiento de todas las regulaciones y normas aplicables.

■ Accesorios incluidos



NOTA: Es posible que no se incluyan algunos accesorios o que la forma sea distinta en función de la versión del transceptor.

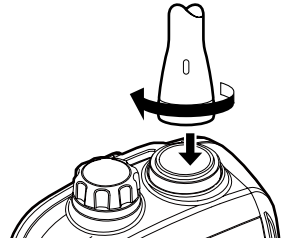
■ Instalación de accesorios

◆ Antena

Conecte la antena suministrada en el conector de antena.

PRECAUCIÓN:

- **NO** transporte el transceptor sujetando solo la antena.
- **NO** conecte una antena distinta de las especificadas en este manual de instrucciones.
- **NO** transmita sin una antena.



◆ Pinza de cinturón

Instalar:

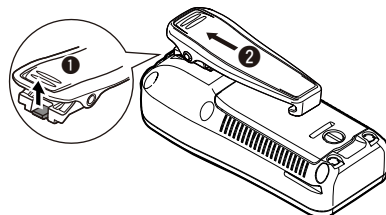
Deslice la pinza de cinturón en el sentido de la flecha hasta que la pinza de cinturón se encuentre bloqueada y emita un 'clic'.



Desinstalar:

Levante la lengüeta (❶) y deslice la pinza de cinturón en la dirección de la flecha (❷).

¡TENGA CUIDADO! NO se rompa las uñas.

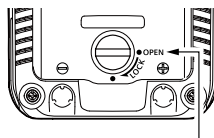
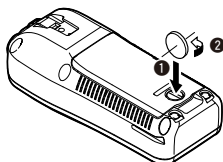


2 ACCESORIOS

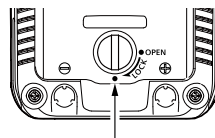
◇ Batería

Introducción:

1. Utilice una moneda o un destornillador estándar (❶), y gire el tornillo en sentido contrario a las agujas del reloj un cuarto de vuelta (❷).

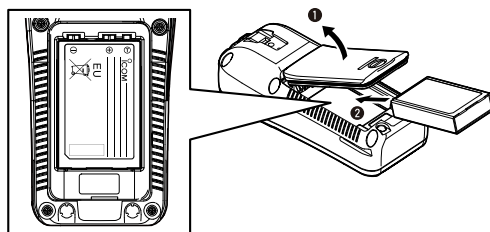


Posición del tornillo al retirar la cubierta de la batería.



Posición del tornillo al colocar la cubierta de la batería.

2. Abra la cubierta de la batería (❶) y, a continuación, coloque la batería en el transceptor para que encaje de forma plana (❷).
3. Instale firmemente la cubierta de la batería.



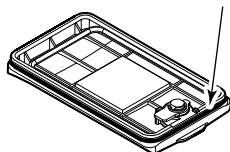
Extracción: Deslice el pestillo y, a continuación, levante la cubierta de la batería para extraerla. A continuación, extraiga la batería.

NUNCA retire la cubierta de la batería cuando el transceptor está mojado o sucio. Podría causar que el agua o polvo penetren en el transceptor/batería y causar daños al transceptor.

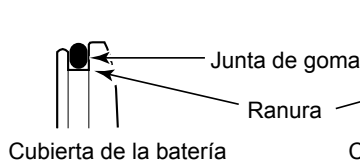
PRECAUCIÓN:

- Al instalar o retirar la cubierta de la batería, asegúrese de que la junta de goma está instalada correctamente en la ranura de la cubierta. Si la junta no está instalada correctamente en la ranura, puede dañarse cuando coloque la cubierta de la batería. Si la junta resulta dañada, no se garantiza la impermeabilidad.
- Cuando coloque la cubierta de la batería, asegúrese de que ni el polvo ni otros materiales se adhieren a la junta de goma. Si hay polvo o cualquier otro material en la junta al colocar la cubierta de la batería, es posible que no se pueda garantizar la impermeabilidad.

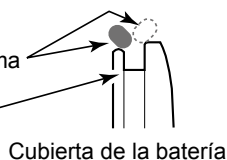
Asegúrese de que la junta de goma esté correctamente asentada en la ranura y no hay polvo u otro material sobre ella.



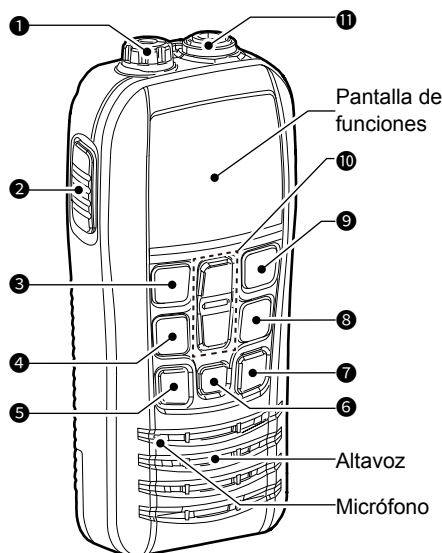
Posición correcta



Posición incorrecta



■ Paneles, frontal, superior y lateral



1 TOMA DE ALTAVOZ/MIC [SP/MIC]

Conecte aquí el altavoz con micrófono HM-213 opcional.

2 INTERRUPTOR PTT [PTT]

Manténgalo pulsado para transmitir, suéltelo para recibir.

3 TECLA CANAL 16/CANAL DE LLAMADA [16/C]

- Pulse para seleccionar el canal 16.
- Mantenga pulsado durante 1 segundo para seleccionar el canal de llamada.

4 TECLA VOLUMEN/SILENCIADOR/MONITOR [VOL/SQL]/[MONI]

- Púselo una vez para visualizar la pantalla de ajuste del nivel de volumen.
- Púselo dos veces para visualizar la pantalla de ajuste del nivel del silenciador.
- Mantenga pulsado durante 1 segundo para activar la función del monitor.

5 TECLA EXPLORACIÓN/DUAL [SCAN]/[DUAL]

- Pulse para iniciar o detener una exploración.
- Mantenga pulsada durante 1 segundo para iniciar el modo Doble/Triple vigilancia.
 - ① En doble vigilancia, pulse para cancelarla.
 - ① La triple vigilancia podría iniciarse en función de los ajustes del Modo de ajuste.
- Mantenga pulsados [SCAN] y [Hi/Lo] durante 1 segundo para activar la función AquaQuake.

6 TECLA DE ENCENDIDO [ON]

Mantenga pulsada durante 1 segundo para activar o desactivar el transceptor.

7 TECLA DE POTENCIA/BLOQUEO DE TRANSMISIÓN [Hi/Lo]/[M-O]

- Pulse para ajustar el nivel de potencia en alta o baja.
 - ① Algunos canales se ajustan solo a baja potencia.
- Mantenga pulsado durante 1 segundo para bloquear o desbloquear el teclado.

8 TECLA DE CANALES [CH]

- Pulse para seleccionar un canal normal.
- Mantenga pulsado durante 1 segundo para cambiar el grupo de canales.

9 TECLA DE CANAL FAVORITO [FAV]

- Pulse para seleccionar un canal favorito.
- Mantenga pulsada durante 1 segundo para ajustar o borrar el canal seleccionado como un canal favorito.

10 TECLAS ARRIBA/ABAJO [▲]/[▼]

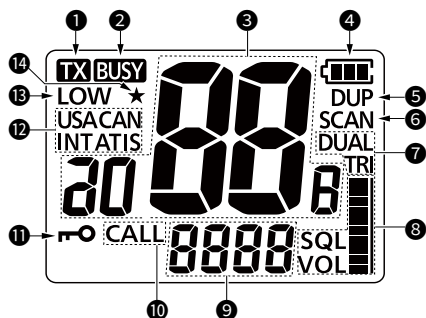
- Pulse para seleccionar el canal de funcionamiento.
- Pulse para cambiar el nivel de volumen/silenciador mientras realiza el ajuste.
- En el modo de ajuste, pulse para seleccionar un elemento opcional.

11 CONECTOR DE ANTENA

Conecte aquí la antena suministrada.

3 DESCRIPCIÓN DEL PANEL

■ Pantalla de funciones



1 INDICADOR DE TRANSMISIÓN

Se muestra al transmitir.

2 ICONO DE OCUPADO

Se muestra durante la recepción o si el silenciador está abierto.

3 LECTURA DEL NÚMERO DE CANAL

Muestra el número del canal de funcionamiento seleccionado.

4 INDICADOR DE BATERÍA

• Muestra el estado de la batería.

Indicación	Estado de la batería
	Completa
	Media
	Se necesita carga
	Batería agotada

5 INDICADOR DÚPLEX

Se muestra cuando se selecciona un canal Dúplex.

6 INDICADOR DE EXPLORACIÓN*

Parpadea durante la exploración.

7 INDICADOR DE DOBLE/TRIPLE VIGILANCIA*

Se muestra durante la operación de doble o triple vigilancia.

* Excepto la versión HOL

8 INDICADOR DE VOLUMEN/NIVEL DE SILENCIADOR

- El número de barras muestra el nivel del volumen/silenciador.
- “SQL” parpadea al ajustar el nivel del silenciador.
- “VOL” parpadea al ajustar el nivel del volumen.

9 LECTOR DEL SUB CANAL

- Muestra el nivel del volumen/silenciador mientras se ajusta el nivel.
- Muestra Canal 16 durante un escaneo de prioridad, doble o triple vigilancia.
- Muestra el elemento del Modo de ajuste mientras se encuentra en el Modo de ajuste.

10 INDICADOR DE CANAL DE LLAMADA

Se muestra al seleccionar el canal de llamada.

11 ICONO DE BLOQUEO

Se muestra cuando la función de bloqueo está activada.

12 INDICADOR DE GRUPO DE CANAL

Muestra el grupo del canal seleccionado, INT (internacional), EE. UU. o ATIS.

① Los canales seleccionables difieren según la versión del transceptor o los preajustes.

13 INDICADOR DE BAJA POTENCIA

- Se muestra al seleccionar baja potencia.
- Parpadea cuando se detecta un error de alta temperatura o bajo voltaje, y cambia automáticamente a bajo consumo.

14 ICONO DE CANAL FAVORITO

Se muestra cuando se selecciona un canal Favorito.

■ Precaución con la batería

El uso incorrecto de las baterías de iones de litio podría provocar los siguientes peligros: humo, incendios o rotura de la batería. El mal uso también podría causar daños en la batería o una degradación en su rendimiento.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** suelde los terminales de la batería **NI** modifique la batería en forma alguna. De lo contrario podría generar calor, lo que provocaría la ruptura de la batería, la emisión de humos o un incendio.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** coloque ni deje la batería en áreas con temperaturas superiores a 60 °C (140 °F). La acumulación de calor en las celdas de la batería, como por ejemplo al estar cerca de llamas o estufas, al dejarse en el interior de un coche al sol o bajo la luz solar directa durante un largo período de tiempo, podría causar que las celdas de la batería se rompan o prendan. Las temperaturas excesivas también podrían degradar el rendimiento o acortar la vida útil de la batería.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** golpee o dañe de ningún otro modo la batería. No utilice la batería si ha sido fuertemente golpeada, si ha sufrido una fuerte caída o si ha sido sometida a alta presión. Los daños de la batería podrían no ser visibles en el exterior de la carcasa. Incluso cuando las superficies de la batería no muestran fisuras u otros daños, las celdas internas podrían romperse o incendiarse.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** coloque baterías cerca del fuego. El fuego o el calor podrían causar que se rompan o exploten. Deseche las baterías usadas en conformidad con las normativas locales.

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** permita que el líquido contenido en el interior de la batería penetre en los ojos. Esto puede provocar ceguera. Aclare los ojos con abundante agua limpia, sin frotarlos, y acuda a un médico inmediatamente.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** utilice baterías deterioradas. Podrían provocar un incendio.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** ponga la batería en un horno microondas, un contenedor de alta presión o en una cocina de inducción. Podría causar un incendio, sobrecalentamiento o la rotura de las celdas de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** permita que el líquido dentro de las celdas de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si lo hace, lave la zona afectada inmediatamente con agua limpia.

PRECAUCIÓN: NO continúe usando la batería si emite olores anómalos, se calienta o si está decolorada o deformada. Si se produce cualquiera de estos incidentes, póngase en contacto con su proveedor o distribuidor Icom.

PRECAUCIÓN: NO exponga la batería a la lluvia, nieve, agua de mar o cualquier otro líquido. No cargue ni utilice una batería mojada. Si la batería se moja, asegúrese de limpiarla con un paño seco antes de volver a usarla.

PRECAUCIÓN: NO use la batería fuera del intervalo de temperaturas especificado para el transceptor (−15 °C ~ +55 °C (5 °F ~ 131 °F)) y la batería (−20 °C ~ +60 °C (−4 °F ~ +140 °F)). Usar la batería fuera de este intervalo de temperaturas especificado reducirá el rendimiento y la vida de la celda de batería. Fíjese en que el intervalo de temperaturas de la batería excede al del transceptor. En este caso el transceptor podría no funcionar correctamente ya que estaría fuera de su intervalo operativo de temperatura.

PRECAUCIÓN: NO deje la batería completamente cargada, completamente descargada o en un entorno con temperaturas excesivas (más de 50 °C, 122 °F) durante un largo período de tiempo. Si no va a usar la batería durante un largo período, deberá extraerla del transceptor después de descargarla. Use la batería hasta que la capacidad restante alcance aproximadamente la mitad, a continuación, guárdela en un lugar seguro y seco dentro de la siguiente gama de temperatura:

-20 °C ~ +50 °C (-4 °F ~ +122 °F)

(menos de un mes)

-20 °C ~ +40 °C (-4 °F ~ +104 °F)

(menos de tres meses)

-20 °C ~ +20 °C (-4 °F ~ +68 °F)

(menos de un año)

ASEGÚRESE de sustituir la batería por una nueva aproximadamente a los cinco años de su fabricación, incluso si conserva carga. El material dentro de las celdas de la batería se debilitará transcurrido un cierto periodo de tiempo, incluso con poco uso. El número de veces aproximado que se puede cargar la batería es de entre 300 y 500. Incluso aunque la batería parezca estar cargada, el periodo operativo del transceptor puede acortarse cuando:

- Han pasado aproximadamente 5 años desde que se fabricó la batería.
- La batería se ha recargado repetidamente.

■ Precauciones de carga

⚠ **¡PELIGRO! NUNCA** cargue la batería en áreas con temperaturas excesivas, como al estar cerca de llamas o estufas, en el interior de un coche al sol o expuesta a la luz directa del sol. En dichos entornos se activará el circuito de seguridad/protección de la batería y detendrá la carga de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** cargue el transceptor durante una tormenta eléctrica. Podría sufrir una descarga eléctrica, provocar un incendio o dañar el transceptor. Desconecte siempre el adaptador de alimentación antes de una tormenta.

⚠ **¡ADVERTENCIA! NUNCA** cargue o deje la batería en el cargador durante un período superior al especificado para la carga. Si la batería no se carga completamente transcurrido el tiempo especificado deje de cargarla y retírela del cargador. Cargar la batería más tiempo del especificado podría causar un incendio, sobrecalentamiento o ruptura de la batería.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Compruebe regularmente el estado de la batería durante la carga. Si se produce cualquier circunstancia anómala, cese el uso de la batería.

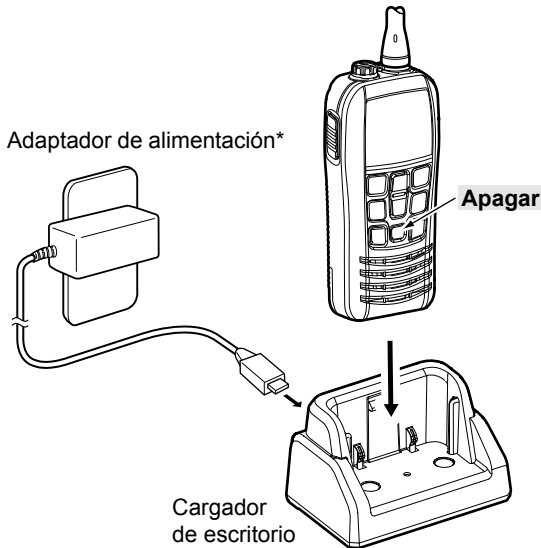
PRECAUCIÓN: NO introduzca el transceptor (batería instalada en el transceptor) en el cargador si está mojado o sucio. Esto oxidará los terminales de la batería o puede estropear el cargador. El cargador no es resistente al agua.

PRECAUCIÓN: NO cargue la batería fuera del intervalo de temperatura especificado: BC-235 (15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)). De lo contrario, el tiempo de carga aumentará, pero la batería no se cargará completamente. Durante la carga, en el momento en el que la temperatura se salga de la gama especificada, la carga se detendrá automáticamente.

■ Cargador de batería

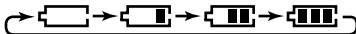
◇ Cargador de batería suministrado

Tiempo de carga: aproximadamente 4 horas para el BP-296



* No suministrado, o la forma es diferente, dependiendo de la versión del transceptor.

① Se muestra "E H" y las barras del icono de la batería se desplazan durante la carga.



① Cuando la batería se ha cargado por completo se muestra "F L".

NOTA:

- El transceptor **DEBE** ser apagado durante la carga.
De lo contrario:
 - La batería no será cargada correctamente.
 - La vida útil de la batería puede disminuir.
- **NO** transmita durante la carga. Cuando necesite transmitir, retire el cargador del transceptor y, a continuación, encienda el transceptor.
- El transceptor está diseñado para que no salga fácilmente del cargador cuando la embarcación se está inclinando y balanceando. Si no puede extraer fácilmente el transceptor del cargador, incline el transceptor hacia adelante y retírelo.
- Si la batería no carga correctamente cuando está instalada en el transceptor, retire el transceptor del cargador e inserte de nuevo el transceptor en el cargador.
 - ① Cuando se detecta un error, el icono de la batería parpadea y se muestran "Er" y "E H".



■ Selección de un canal

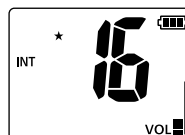
◇ Canal regular

Puede seleccionar un canal pulsando [▲] o [▼].

◇ Canal 16

El canal 16 es el canal de socorro y seguridad. Se utiliza para establecer el contacto inicial con una estación y para comunicaciones de emergencia. El canal 16 se monitoriza durante la doble y la triple vigilancia. Mientras está en espera, el canal 16 debe estar supervisado.

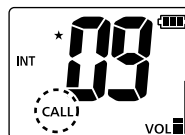
- Pulse [16/C] para seleccionar el canal 16.
① Para volver al canal seleccionado anteriormente, pulse [CH].



◇ Canal de llamada

Cada grupo de canales tiene canales de llamada para su uso de ocio independientes. Se escanea el canal de llamada durante la triple vigilancia. Se pueden seleccionar los canales de llamada y usarse para guardar los canales que utiliza con mayor frecuencia en cada grupo de canales, para recuperarlos rápidamente.

- Mantenga pulsado [16/C] durante 1 segundo para seleccionar el canal de llamada.
• El número del canal de llamada y "CALL" son visualizados.
① Para volver al canal seleccionado anteriormente, pulse [CH].



◇ Selección de un grupo de canales

Los grupos de canales están preajustados en su transceptor. Puede seleccionar un grupo de canales para EE. UU. (USA), Internacional y ATIS, en función de la versión del transceptor.

- Mantenga pulsada [CH] durante 1 segundo para cambiar el grupo de canales.
① El grupo de canales seleccionable pueden variar en función de la versión del transceptor.

Versión	Grupo de canales preajustados		
	USA	INT	ATIS
UK	✓	✓	
EUR		✓	
FRG		✓	✓
HOL		✓	✓

NOTA: No se puede transmitir en el canal 70.

■ Recepción y transmisión

PRECAUCIÓN: NO transmita sin una antena.

NOTA: Antes de utilizar el transceptor por primera vez, la batería debe cargarse completamente para ofrecer una vida útil y un funcionamiento óptimos. Consulte la Sección 4 sobre la carga de la batería.

1. Pulse [▲] o [▼] para seleccionar un canal.
 - Cuando se recibe una señal, se muestra "BUSY".
2. Mantenga pulsado [PTT] y hable al micrófono para transmitir.
 - "TX" se visualiza durante la transmisión.
3. Suelte [PTT] para recibir.

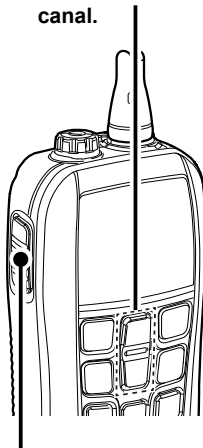
CONSEJO: Para maximizar la lectura de su señal transmitida, haga una pausa durante un segundo tras pulsar [PTT] y sujete el micrófono a 5 ~ 10 cm (2 ~ 4 pulgadas) de su boca y, a continuación, hable con su volumen normal de voz.

NOTA:

- Para ahorrar batería, el transceptor activa la función de Ahorro de energía de forma automática si no se recibe ninguna señal durante 5 segundos.
- La función Temporizador de tiempo de espera* corta la transmisión después de 5 minutos de transmisión continua para evitar la transmisión prolongada. 10 segundos antes de que se corte la transmisión, sonará un tono para indicar que la transmisión se va a cortar y "TOT" parpadeará. Una vez cortada, "TOT" aparecerá durante 10 segundos y no podrá transmitir hasta que desaparezca.

* Dependiendo de la versión del transceptor, es posible que esta función no esté instalada.

- 1 Seleccione un canal.

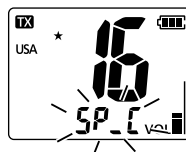


- 2 Pulse para transmitir.
- 3 Suelte para recibir.

◆ Función de conversión de línea SP

Cuando no se esté usando el altavoz con micrófono opcional, el altavoz se puede convertir en un micrófono.

- 1 El altavoz se convierte automáticamente en un micrófono cuando el transceptor está flotando en el agua, dependiendo de la configuración del Modo de ajuste.
- Pulse [VOL/SQ] mientras mantiene pulsado [PTT] para activar o desactivar la función.



5 FUNCIONAMIENTO BÁSICO

■ Ajuste del nivel de silenciador

El silenciador permite oír el audio solamente mientras recibe una señal más potente que la del nivel establecido. Un nivel superior bloqueará las señales débiles, de modo que solamente pueda recibir las señales más fuertes. Un nivel inferior le permite oír las señales débiles.

1. Pulse [VOL/SQL] dos veces para entrar al modo Ajuste del silenciador.
2. Pulse [▲] o [▼] para ajustar el nivel del silenciador hasta que el ruido desaparezca.
3. Pulse [VOL/SQL] una vez para salir del modo Ajuste del silenciador.



■ Uso del Modo de ajuste

En el Modo de ajuste podrá modificar algunos ajustes.

Puede personalizar los ajustes del transceptor para adaptarlos a su preferencia y estilo de uso.

1. Mientras mantiene pulsada [VOL/SQL], encienda el transceptor para acceder al Modo de ajuste.
 - El elemento "Beep" es visualizado.
 - ① Cuando se apaga el transceptor: Mantenga pulsado [VOL/SQL] y, antes de 1 segundo, pulse [⏏]. Esto encenderá el transceptor y entrará en el Modo de ajuste.
2. Pulse [VOL/SQL], o pulse [▲] o [▼] mientras mantiene pulsado [VOL/SQL] para seleccionar un elemento.
3. Pulse [▲] o [▼] para seleccionar una opción.
4. Pulse [16/C] para salir del Modo de ajuste.

• Pitido 	• Tipo de exploración*1 	• Temporizador de exploración*1
• Autoexploración*1 	• Doble/Triple vigilancia*1 	• Acción de la tecla SQL
• Retroiluminación 	• Contraste 	• Ahorro de energía
• Pantalla CH*2 	• Float'n Flash 	• Alarma Float'n Flash
• Ahorro de alimentación del Float'n Flash 	• Alarma de batería baja 	• Subfunción Temporizador de retardo
• Conversión de línea SP automática 	*1 Excepto la versión HOL *2 El elemento "CH Display" se visualiza para cada grupo de canales seleccionable.	

■ Especificaciones

① Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previa notificación ni obligación.

① Mediciones realizadas sin antena.

General		
Cobertura de frecuencias		TX: 156,000 ~ 161,450 MHz
		RX: 156,000 ~ 163,425 MHz
Tipo de emisión		16K0G3E (FM)
Impedancia de la antena		50 Ω nominal
Impedancia de entrada (MIC)		2 kΩ
Impedancia de salida (audio)		Externo: 4 Ω
		Interno: 8 Ω
Rango de temperatura de uso		-15 °C ~ +55 °C, 5 °F ~ 131 °F
Tensión de suministro de la fuente de alimentación		Tierra negativa: 3,7 V CC nominal
Consumo de corriente (a 3,7 V CC) (aproximado)	Audio máximo	Externo: 0,2 A
		Interno: 0,4 A
	TX alto	6 W: 2,75 A
		1 W: 1,0 A
Dimensiones (proyecciones no incluidas)		59,7 (An.) × 140,5 (Al.) × 38,7 (Pr.) mm 2,4 (An.) × 5,5 (Al.) × 1,5 (Pr.) pulg.
Peso (aproximado)		293 g, 10,3 oz (incluyendo la batería, la antena y la pinza de cinturón)

Transmisor	
Potencia de salida nominal	6 W o 1 W
Modulación	Modulación variable de frecuencia de reactancia
Desviación de frecuencia máxima	± 5 kHz
Error de frecuencia	$\pm 1,5$ kHz
Emisiones espúreas	0,25 μ W
Potencia del canal adyacente	70 dB
Distorsión armónica del audio (al 60 % de desviación)	10%
Modulación residual	40 dB
Respuesta de frecuencia de audio	+1 dB ~ -3 dB de 6 dB octava desde 300 Hz ~ 3.000 Hz

Receptor	
Sensibilidad	-4 dB μ a 20 dB SINAD típico
Sensibilidad de silenciamiento (en el umbral)	-5 dB μ típico
Potencia de salida de audio (al 10 % de distorsión)	Externo (con 4 Ω): 0,2 W Interno (con 8 Ω): 0,7 W típico
Selectividad del canal adyacente	70 dB
Respuesta espúrea	70 dB
Intermodulación	68 dB
Zumbido y ruido	40 dB
Respuesta de frecuencia de audio	+1 dB ~ -3 dB de -6 dB octava desde 300 Hz ~ 3.000 Hz

■ Opciones

◇ Batería/portabaterías

- **BP-296** BATERÍA DE IONES DE LITIO
 Voltaje: 3,6 V
 Capacidad: 2.200 mAh (mínima),
 2.350 mAh (típica)
 Vida de la batería:
 Aproximadamente 12 horas*
 * Cuando la función Ahorro de energía
 está activada y los períodos de
 funcionamiento son calculados bajo las
 siguientes condiciones:
 TX : RX : en espera = 5 : 5 : 90
- **BP-297** PORTABATERÍAS
 Portabaterías para baterías alcalinas 3 ×
 AAA (LR03)

◇ Cargador

- **BC-235** CARGADOR DE ESCRITORIO
 +**BC-217** ADAPTADOR DE CA
 Para cargar una batería rápidamente.
 Tiempo de carga: aproximadamente 4
 horas con el BP-296.
- **BC-238** CARGADOR MÚLTIPLE
 +**OPC-2416** CABLE DE ALIMENTACIÓN CC
 Para cargar una batería rápidamente.
 ① Los ADAPTADORES DE CARGADOR AD-138 están
 instalados.

◇ Otros

- **FA-SC59V** ANTENA
- **MB-133** PINZA DE CINTURÓN
- **HM-213** MICRÓFONO ALTAVOZ
 Micrófono altavoz a prueba de agua de
 tamaño completo que incluye un clip de
 tipo cocodrilo a colocar en su camisa o
 cuello, etc.
 El HM-213 cumple con los requisitos
 IPX7 de protección impermeable.

Algunas opciones pueden no estar
 disponibles en algunos países. Consulte a
 su distribuidor para más información.

FRANÇAIS

Gracias por elegir este producto de Icom. Este producto ha sido diseñado y fabricado con la tecnología y destreza de vanguardia de Icom. Con el cuidado adecuado, este producto le ofrecerá muchos años de funcionamiento y sin problemas.

■ IMPORTANTE

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

completa y detenidamente antes de utilizar el transceptor.

GUARDE ESTE MANUAL BÁSICO —

Este manual básico contiene instrucciones de funcionamiento importantes para el IC-M37E.

■ DÉFINITIONS EXPLICITES

TERME	DÉFINITION
⚠ DANGER!	Risque d'accident mortel, de blessures corporelles graves ou d'explosion.
⚠ AVERTISSEMENT!	Risque de blessures corporelles, d'incendie ou de choc électrique.
ATTENTION	Risque de dégât matériel.
REMARQUE	La non prise en compte peut entraîner des désagréments. Absence de risque de blessures corporelles, d'incendie ou de choc électrique.

■ CARACTÉRISTIQUES

- Puissance de sortie RF 6 W
- Sortie audio puissante de 700 mW pour une communication claire
- Float'n Flash :
Flotte et clignote sur l'eau
- IP57* pour la protection contre la poussière et l'étanchéité
* Uniquement lorsque le bloc-batterie ou le boîtier, l'antenne et le cache de la prise jack fournis sont fixés.

■ EN CAS D'URGENCE

Si votre navire a besoin d'aide, contactez d'autres navires et les Garde-côtes en envoyant un Appel de détresse sur le Canal 16.

◇ UTILISATION DU CANAL 16

1. Appuyez sur [16/C] pour passer sur le Canal 16.
2. Tout en maintenant enfoncée la touche [PTT], donnez les informations appropriées comme suit :

- « MAYDAY MAYDAY MAYDAY. »
- « THIS IS »
(nom du navire).
- Dites votre indicatif d'appel ou toute autre indication du navire (ET votre identifiant d'appel sélectif numérique à 9 chiffres si vous en avez un).
- « LOCATED AT » (position du navire).
- Donnez la nature de la détresse et la nature du secours demandé.
- Donnez toute autre information pertinente susceptible de faciliter les secours.

■ RECOMENDACIÓN

NETTOYER SOIGNEUSEMENT L'ÉMETTEUR-RÉCEPTEUR DANS UN RÉCIPIENT AVEC DE L'EAU DOUCE après toute exposition à l'eau de mer et sécher l'appareil avant de l'utiliser de nouveau. Autrement, les touches de l'émetteur-récepteur, les commutateurs et les contrôleurs risquent de devenir inutilisables du fait de la cristallisation du sel, et/ou de la corrosion des bornes de recharge du bloc batterie.

REMARQUE : si la protection étanche de l'émetteur-récepteur semble défectueuse, la nettoyer soigneusement avec un tissu doux et humide (d'eau douce), puis la sécher avant de l'utiliser. L'émetteur-récepteur risque de perdre sa protection étanche si le boîtier, le capuchon de la prise jack, ou le couvercle du connecteur est fêlé ou cassé, ou en cas de chute de l'émetteur-récepteur. Contactez votre distributeur ou votre concessionnaire Icom pour obtenir des conseils.

■ INFORMATIONS CE ET DOC



Par la présente, Icom Inc. déclare que les versions de l'IC-M37E qui ont le symbole « CE » sur le produit sont

conformes aux exigences essentielles de la directive sur les équipements radio 2014/53/UE et à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses selon la directive sur les équipements électriques et électroniques 2011/65/UE.

Le texte intégral de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse internet suivante :

<http://www.icom.co.jp/world/support>

■ MISE AU REBUT



Le pictogramme poubelle barrée sur notre produit, notre documentation ou nos emballages vous rappelle qu'au sein de l'Union

européenne, tous les produits électriques et électroniques, batteries et accumulateurs (batteries rechargeables) doivent être mise au rebut dans les centres de collecte indiqués à la fin de leur période de vie. Vous ne devez pas mettre au rebut ces produits avec les déchets municipaux non triés. Ils doivent être mis au rebut dans le respect de la réglementation en vigueur dans votre secteur.

■ TABLE DES MATIÈRES

■ IMPORTANTE	35	6	MODE PARAMÉTRAGE.....	49
■ DÉFINITIONS EXPLICITES.....	35	■ Utilisation du mode Paramétrage..	49	
■ CARACTÉRISTIQUES.....	35	7	CARACTÉRISTIQUES ET OPTIONS..	50
■ EN CAS D'URGENCE	35	■ Spécifications	50	
■ RECOMENDACIÓN.....	35	■ Options.....	51	
■ INFORMATIONS CE ET DOC	36			
■ MISE AU REBUT	36			
■ PRÉCAUTIONS	37			
1	RÈGLES D'UTILISATION.....			38
2	ACCESSOIRES			39
■ Accessoires fournis	39			
■ Fixer des accessoires	39			
3	DESCRIPTION DU PANNEAU			41
■ Panneaux avant, supérieur et latéraux.....	41			
■ Affichage des fonctions	42			
4	CHARGE DE LA BATTERIE			43
■ Mise en garde concernant la batterie.....	43			
■ Mise en garde concernant la recharge	44			
■ Chargeur de batterie	45			
5	FONCTIONS DE BASE			46
■ Sélectionner un canal.....	46			
■ Réception et émission.....	47			
■ Régler le niveau du silencieux	48			

■ PRÉCAUTIONS

⚠ **AVERTISSEMENT ! N'utilisez JAMAIS** et ne rechargez JAMAIS des blocs-batteries Icom avec des émetteurs-récepteurs non-Icom ou des chargeurs non-Icom. Seuls les blocs-batteries Icom sont testés et homologués pour être utilisés avec des émetteurs-récepteurs Icom ou pour être rechargés avec des chargeurs Icom. L'utilisation de blocs-batteries ou de chargeurs tiers ou de contrefaçon peut être à l'origine de fumées, d'incendie ou peut faire éclater la batterie.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** tenir l'émetteur-récepteur avec l'antenne placée à proximité immédiate ou en contact avec des parties du corps exposées, en particulier le visage ou les yeux, lors des émissions.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** utiliser l'émetteur-récepteur avec un casque ou d'autres accessoires audio à un niveau sonore élevé. L'utilisation continue à un niveau sonore élevé peut provoquer un bourdonnement dans vos oreilles. Si vous entendez un bourdonnement baissez le niveau du volume ou interrompez l'utilisation.

ATTENTION : NE PAS court-circuiter les bornes du bloc-batterie. Un court-circuit peut se produire si les bornes touchent des objets métalliques, tels que des clés, faites donc attention lorsque vous rangez des blocs-batteries (ou l'émetteur-récepteur) dans des sacs, etc. Transportez-les de telle sorte que des courts-circuits ne peuvent se produire avec des objets métalliques. Car cela peut endommager le bloc-batterie ainsi que l'émetteur-récepteur.

ATTENTION : NE PAS utiliser de solvants agressifs tels que du Benzène ou de l'alcool lors du nettoyage. Cela risque d'endommager les surfaces de l'équipement. Si la surface est poussiéreuse ou sale, nettoyez-la avec un tissu doux et sec.

ATTENTION : NE PAS placer ou laisser l'émetteur-récepteur dans des environnements excessivement poussiéreux. Cela pourrait endommager l'émetteur-récepteur.

REMARQUE : NE PAS placer ou laisser l'émetteur-récepteur en plein soleil ou dans des zones en dehors de la plage de température spécifiée : -15 °C (5 °F) ~ +55 °C (131 °F)

Placez l'émetteur-récepteur dans un endroit sûr pour empêcher toute utilisation par des personnes non autorisées.

MISE EN GARDE ! Cet émetteur-récepteur répond aux exigences de la norme IP57 en matière de protection contre la poussière et de protection étanche. Cependant, en cas de chute de l'émetteur-récepteur, la protection contre la poussière et la protection étanche ne peuvent plus être garanties, car le boîtier risque d'être fissuré ou le joint d'étanchéité endommagé, etc.

* Uniquement lorsque le bloc-batterie ou le boîtier, l'antenne et le cache de la prise jack fournis sont fixés.

Informations :

Dans ce manuel d'utilisation, les noms des versions de l'émetteur-récepteur sont décrits comme indiqué ci-dessous.

Europe : EUR Allemand : FRG
Néerlandais : HOL U.K. : UK

Icom n'est pas responsable de la destruction ou des dommages sur l'émetteur-récepteur Icom, si le dysfonctionnement est causé par :

- Force majeure, sans toutefois s'y limiter, les incendies, tremblements de terre, tempêtes, inondations, la foudre, ou autres catastrophes naturelles, perturbations, émeutes, guerre, ou contamination radioactive.
- L'utilisation de l'émetteur-récepteur Icom avec tout équipement non fabriqué ou approuvé par Icom.

Icom, Icom Inc. et le logo Icom sont des marques déposées de Icom Incorporated (Japon) au Japon, aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Allemagne, en France, en Espagne, en Russie, en Australie, en Nouvelle-Zélande, et/ou dans d'autres pays.

AquaQuake est une marque déposée de Icom Incorporated.

Tous les autres produits ou marques sont des marques déposées ou des marques commerciales de leurs propriétaires respectifs.

◆ Priorités

- Lire tous les textes et réglementations concernant les priorités et conserver une copie mise à jour à portée de main. Les appels de détresse et de sécurité sont prioritaires sur tous les autres.
- Tout opérateur doit rester en veille sur le canal 16 quand il ne trafique pas sur un autre canal.
- L'émission d'appels de détresse faux ou frauduleux est sanctionnée par la loi.

◆ Vie privée

- Toute information dont l'auditeur n'est pas le destinataire n'a aucune valeur légale.
- L'emploi d'un langage grossier ou insultant est formellement prohibé.

◆ Licences Radio

(1) LICENCE DE STATION DE NAVIRE

Tout navire équipé d'un émetteur-récepteur doit posséder une licence de station radio valide avant de pouvoir l'utiliser. L'utilisation d'un émetteur-récepteur sans licence de station de navire est illégale.

Contactez un distributeur Icom ou l'administration gouvernementale en charge de l'attribution des licences de station de navire. Cette licence comprend l'indicatif d'appel qui constitue l'identité du navire pour le trafic radiomaritime.

(2) LICENCE DE RADIOTÉLÉPHONISTE

Un certificat restreint de radiotéléphoniste est la licence la plus souvent obligatoire pour les opérateurs à bord des navires de petite taille quand aucun émetteur-récepteur ne fait partie de l'armement de sécurité obligatoire.

La licence doit être conservée à proximité de la l'émetteur-récepteur ou par l'opérateur. Seul un opérateur certifié est autorisé à utiliser un émetteur-récepteur.

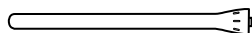
Cependant des personnes certifiées peuvent communiquer à l'aide d'un émetteur-récepteur sous réserve qu'un opérateur certifié initie, supervise et termine l'appel et effectue les enregistrements éventuellement obligatoires dans le livre de bord.

La présence d'une copie valide des lois et règlements est obligatoire uniquement à bord des navires où une station de radiotéléphonie est obligatoire. Il y va cependant de la responsabilité de l'opérateur de ne pas ignorer aucune des dispositions légales et réglementaires applicables, même quand la présence d'une copie à bord n'en est pas obligatoire.

2 ACCESSOIRES

■ Accessoires fournis

Antenne



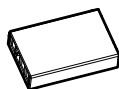
Dragonne



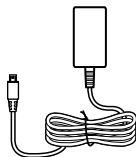
Clip de ceinture



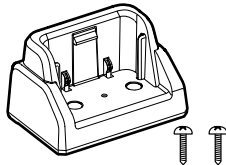
Bloc-batterie



Adaptateur électrique
(Pour un chargeur de bureau)



Chargeur de bureau
(avec deux vis)



REMARQUE : Certains accessoires ne sont pas fournis, ou ont une apparence différente, selon la version de l'émetteur-récepteur.

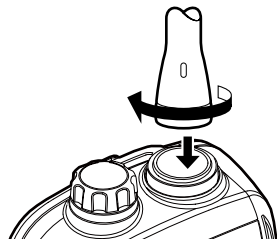
■ Fixer des accessoires

◇ Antenne

Connecter l'antenne fournie d'origine au connecteur d'antenne.

ATTENTION :

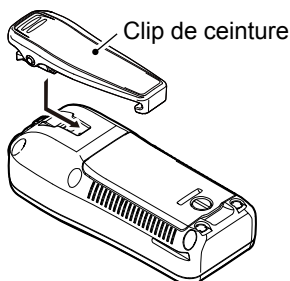
- **NE JAMAIS** tenir l'émetteur-récepteur par l'antenne pour le transport.
- **NE PAS** connecter une antenne autre que celles listées dans ce manuel d'instructions.
- **NE PAS** émettre sans antenne.



◇ Clip de ceinture

Pour fixer :

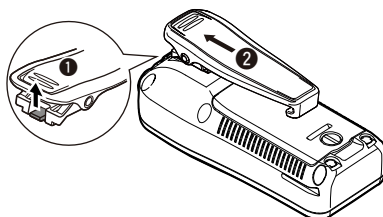
Faites glisser le clip de ceinture dans le sens de la flèche jusqu'à ce qu'il soit verrouillé et émette un «clac».



Pour détacher :

Soulever l'onglet (❶) et insérer le clip de ceinture dans le sens de la flèche (❷).

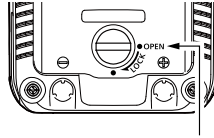
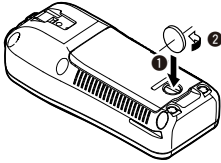
MISE EN GARDE ! NE CASSEZ PAS vos ongles.



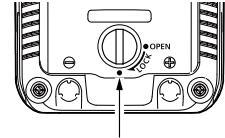
◇ Bloc-batterie

Pour insérer :

1. Utilisez une pièce de monnaie ou un tournevis standard (❶), puis tournez la vis d'un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (❷).

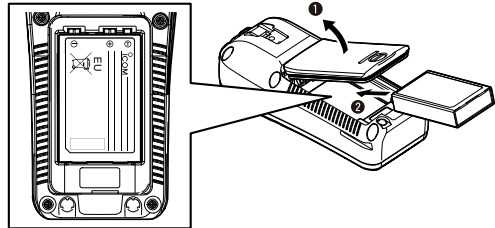


Position de la vis lorsque vous retirez le couvercle de la batterie.



Position de la vis lors de la fixation du couvercle de la batterie.

2. Ouvrez le couvercle de la batterie (❶), et placez le bloc-batterie dans l'émetteur-récepteur afin qu'il repose bien à plat (❷).
3. Fixez solidement le couvercle de la batterie.



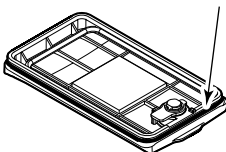
Pour enlever : Faites glisser le verrou, puis soulevez le couvercle de la batterie et retirez-le. Puis retirez le bloc-batterie.

NE JAMAIS enlever le couvercle de la batterie lorsque l'émetteur-récepteur est mouillé ou sale. Cela risque de provoquer des projections d'eau ou de poussière pénétrant dans l'émetteur-récepteur/bloc-batterie, et causant ainsi des dommages à l'émetteur-récepteur.

ATTENTION :

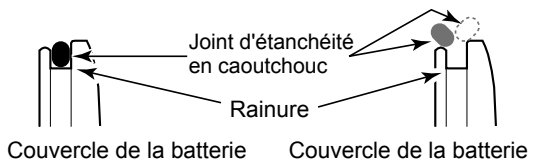
- Lors de la fixation ou du retrait du couvercle de la batterie, assurez-vous que le joint d'étanchéité en caoutchouc est correctement placé dans la rainure du couvercle. Si le joint n'est pas bien placé dans la rainure, il risque d'être endommagé lors de la fixation du couvercle de la batterie. Si le joint est endommagé, la protection étanche n'est pas garantie.
- Lors de la fixation du couvercle de la batterie, assurez-vous que la poussière ou tout autre matière n'adhère pas au joint en caoutchouc. Si de la poussière ou tout autre matière se dépose sur le joint d'étanchéité lors de la fixation du couvercle de la batterie, l'étanchéité ne peut pas être garantie.

Assurez-vous que le joint d'étanchéité en caoutchouc est correctement positionné dans la rainure et qu'il n'y a pas de poussière ou toute autre matière dessus.

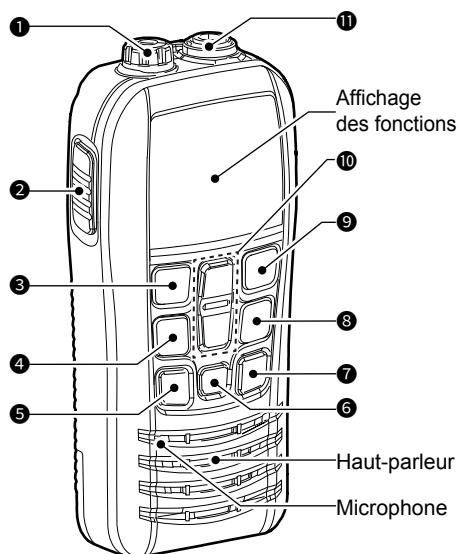


Position correcte

Position incorrecte



■ Panneaux avant, supérieur et latéraux



1 PRISE HAUT-PARLEUR/MICRO [SP/MIC]

Connectez le microphone du haut-parleur en option HM-213 ici.

2 COMMUTATEUR PTT [PTT]

Appuyer et maintenir pour émettre, et relâcher pour recevoir.

3 TOUCHE DU CANAL D'APPEL/ CANAL 16 [16/C]

- Appuyez pour sélectionner le Canal 16.
- Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour sélectionner le canal d'appel.

4 TOUCHE VOLUME/SILENCIEUX/ MONITEUR [VOL/SQL]/[MONI]

- Appuyez une fois pour afficher l'écran de réglage du niveau de volume.
- Appuyez deux fois pour afficher l'écran de réglage du niveau du silencieux.
- Maintenir enfoncé pendant 1 seconde pour activer la fonction de surveillance.

5 TOUCHE BALAYAGE/DOUBLE [SCAN]/[DUAL]

- Appuyer pour lancer ou arrêter un balayage.
- Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour démarrer le mode veille double/triple.
 - ① Lors d'une double veille, appuyez pour annuler ce mode.
 - ① Une triple veille peut commencer, selon les réglages du mode Paramétrage.
- Appuyez simultanément sur [SCAN] et [Hi/Lo] pendant 1 seconde pour activer la fonction AquaQuake.

6 TOUCHE DE MISE EN MARCHÉ [ON]

Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour allumer ou éteindre l'émetteur-récepteur.

7 TOUCHE PUISSANCE D'ÉMISSION/ VERROUILLAGE [Hi/Lo]/[r-O]

- Appuyez pour mettre le niveau de puissance sur haut ou bas.
 - ① Certains canaux sont seulement réglés à faible puissance.
- Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour verrouiller ou déverrouiller le clavier.

8 TOUCHE CANAL [CH]

- Appuyez pour sélectionner un canal ordinaire.
- Maintenez appuyé pendant 1 seconde pour changer le groupe de canal.

9 TOUCHE CANAL PRÉFÉRENTIEL [FAV]

- Appuyez pour sélectionner un canal favori.
- Maintenez la touche enfoncée pendant 1 seconde pour régler ou supprimer le canal sélectionné comme canal favori.

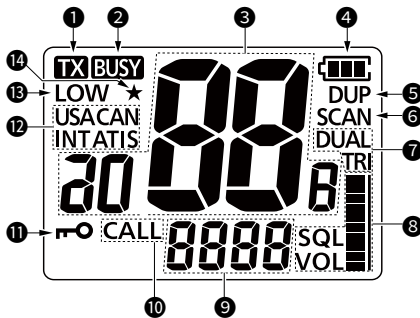
10 TOUCHES HAUT/BAS [▲]/[▼]

- Appuyez pour sélectionner le canal de trafic.
- Appuyez sur pour modifier le niveau de volume/silencieux pendant le réglage.
- Dans le mode de réglage, appuyez pour sélectionner l'option d'un élément.

11 CONNECTEUR DE L'ANTENNE

Connecter l'antenne fournie ici.

■ Affichage des fonctions



1 TÉMOIN D'ÉMISSION

S'affiche pendant une transmission.

2 ICÔNE OCCUPÉ

Affichée lors de la réception, ou si le silencieux est ouvert.

3 AFFICHAGE DU NUMÉRO DE CANAL

Affiche le numéro du canal de trafic sélectionné.

4 TÉMOIN DE BATTERIE

• Affiche l'état de la batterie.

Indication	État batterie
	Totalement chargée
	Moitié
	Charge requise
	Batterie déchargée

5 TÉMOIN DUPLEX

Affiché lorsqu'un canal Duplex est sélectionné.

6 TÉMOIN DE BALAYAGE*

Clignote pendant le balayage.

7 TÉMOIN DOUBLE VEILLE/TRIPLE VEILLE*

S'affiche lors d'un fonctionnement en double veille ou en triple veille.

* Sauf la version HOL

8 TÉMOIN DU NIVEAU DE VOLUME/ SILENCIEUX

- Le nombre de barres indique le niveau du volume/silencieux.
- « SQL » clignote lorsque vous réglez le niveau du silencieux.
- « VOL » clignote lors du réglage du niveau du volume.

9 AFFICHAGE DU CANAL SECONDAIRE

- Affiche le niveau du volume/silencieux pendant le réglage du niveau.
- Affiche le canal 16 lors d'un balayage prioritaire, une veille double ou une veille triple.
- Affiche le mode de réglage de l'élément en mode de réglage.

10 TÉMOIN DE CANAL D'APPEL

Affiché lorsque le canal d'appel est sélectionné.

11 ICÔNE DE VERROUILLAGE

Affiché lorsque la fonction de verrouillage est ACTIVÉE.

12 TÉMOIN DE GROUPE DE CANAUX

Affiche le groupe de canaux sélectionné, INT (international), États-Unis, ou ATIS.

① Les canaux sélectionnables diffèrent selon la version ou les préréglages de l'émetteur-récepteur.

13 TÉMOIN DE PUISSANCE FAIBLE

- Affiché lorsque la faible puissance est sélectionnée.
- Clignote lorsqu'une erreur de température élevée ou de tension basse est détectée, et passe automatiquement à basse puissance.

14 ICÔNE CANAL PRÉFÉRENTIEL

S'affiche lorsqu'un canal favori est sélectionné.

■ Mise en garde concernant la batterie

Une mauvaise utilisation des batteries au Li-ion présente les risques suivants : dégagement de fumée, incendie ou éclatement de la batterie. Une mauvaise utilisation peut également endommager la batterie ou en dégrader ses performances.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** souder les bornes de la batterie ou **NE JAMAIS** modifier le bloc-batterie. Ceci peut provoquer une surchauffe de la batterie, qui risque alors d'éclater, de fumer ou de prendre feu.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** placer ou laisser les blocs-batteries dans des lieux dans lesquels les températures sont supérieures à 60 °C (140 °F). La montée en température dans les cellules de la batterie, comme cela peut survenir à proximité de flammes ou de poêles, à l'intérieur d'un véhicule exposé au soleil, ou en plein soleil pendant de longues périodes de temps, peut détruire ou enflammer les cellules de la batterie. Les températures excessives peuvent également dégrader les performances du bloc-batterie ou réduire la durée de vie des cellules de la batterie.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** cogner ou provoquer d'autres chocs sur le bloc-batterie. Ne pas utiliser un bloc-batterie qui a reçu un choc important, qui est tombé au sol ou qui a été soumis à de fortes pressions. Les dommages subis par un bloc-batterie peuvent ne pas être visibles de l'extérieur. Même si la surface de la batterie ne semble pas fissurée ou endommagée, les cellules à l'intérieur de la batterie peuvent se rompre ou prendre feu.

⚠ **DANGER ! Ne JAMAIS** placer des blocs-batteries près du feu. La chaleur ou des flammes peuvent provoquer un éclatement ou une explosion. Mettez au rebut les blocs-batteries usagés conformément à la réglementation locale.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** laisser du liquide provenant de l'intérieur de la batterie entrer en contact avec les yeux. Cela peut causer une cécité. Rincez abondamment les yeux à l'eau courante, sans les frotter et consultez immédiatement un médecin.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** utiliser des blocs-batteries détériorés. Ils pourraient provoquer un incendie.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** mettre le bloc-batterie dans un four à micro-ondes, un récipient haute-pression ou dans un appareil de cuisson à induction. Ceci peut provoquer un incendie, une surchauffe ou conduire à la rupture des cellules de la batterie.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** laisser du liquide provenant de l'intérieur des cellules de la batterie entrer en contact avec votre corps. Si cela se produit, rincez immédiatement avec de l'eau propre.

ATTENTION : NE PAS continuer à utiliser le bloc-batterie s'il dégage une odeur anormale, s'il surchauffe, est décoloré ou déformé. Si l'une de ces situations se produit, contactez votre revendeur ou distributeur Icom.

ATTENTION : NE PAS exposer le bloc-batterie à la pluie, à la neige, à l'eau de mer ou à tout autre liquide. Ne pas charger ou utiliser un bloc humide. Si un bloc est humide, veillez à l'essuyer avec un chiffon propre et sec avant de l'utiliser.

■ Mise en garde concernant la recharge

MISE EN GARDE : NE PAS utiliser le bloc-batterie hors de la plage de température spécifiée pour l'émetteur-récepteur ($-15^{\circ}\text{C} \sim +55^{\circ}\text{C}$ ($5^{\circ}\text{F} \sim 131^{\circ}\text{F}$)) et la batterie elle-même ($-20^{\circ}\text{C} \sim +60^{\circ}\text{C}$ ($-4^{\circ}\text{F} \sim +140^{\circ}\text{F}$)). L'utilisation de la batterie hors de la plage de température spécifiée réduit les performances et la longévité des cellules de la batterie. Notez que la plage de température indiquée pour la batterie peut être plus grande que celle qui s'applique à l'émetteur-récepteur. En pareil cas, le fonctionnement de l'émetteur-récepteur peut être altéré par une utilisation en dehors de la plage de température de fonctionnement.

ATTENTION : NE PAS laisser le bloc à pleine charge, entièrement déchargé, ou dans un environnement à température excessive (supérieure à 50°C , 122°F) pendant une période prolongée. Si vous prévoyez de ne pas utiliser le bloc-batterie pendant une période prolongée, retirez-le de l'émetteur-récepteur après l'avoir déchargé. Vous pouvez utiliser le bloc-batterie jusqu'à ce que la capacité se soit réduite de moitié, puis gardez-le en sécurité dans un endroit frais et sec dans la plage de températures suivante :

- $-20^{\circ}\text{C} \sim +50^{\circ}\text{C}$ ($-4^{\circ}\text{F} \sim +122^{\circ}\text{F}$) (un mois maximum)
- $-20^{\circ}\text{C} \sim +40^{\circ}\text{C}$ ($-4^{\circ}\text{F} \sim +104^{\circ}\text{F}$) (trois mois maximum)
- $-20^{\circ}\text{C} \sim +20^{\circ}\text{C}$ ($-4^{\circ}\text{F} \sim +68^{\circ}\text{F}$) (un an maximum)

VEILLEZ à remplacer le bloc-batterie par un neuf après environ cinq ans, même s'il maintient la charge. Les matériaux présents à l'intérieur des cellules de la batterie se détériorent après un certain temps, même en cas d'utilisation réduite. L'estimation du nombre de fois que vous pouvez recharger le bloc est comprise entre 300 et 500. Même lorsque le bloc semble complètement chargé, le temps de fonctionnement de l'émetteur-récepteur peut être réduit si :

- Le bloc a été fabriqué il y a environ 5 ans.
- Le bloc a été chargé de nombreuses fois.

⚠ **DANGER ! NE JAMAIS** charger le bloc-batterie à des endroits exposés à des températures extrêmement élevées, comme à proximité de flammes ou de poêles, à l'intérieur d'un véhicule exposé au soleil, ou en plein soleil. Dans ces environnements, le circuit de sécurité/protection à l'intérieur de la batterie peut s'activer et interrompre la recharge de la batterie.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** charger l'émetteur-récepteur durant un orage. Cela risquerait de provoquer un choc électrique, un incendie ou d'endommager l'émetteur-récepteur. Toujours débrancher l'adaptateur d'alimentation avant une tempête.

⚠ **AVERTISSEMENT ! NE JAMAIS** recharger ou laisser la batterie dans le chargeur de batterie au-delà du temps spécifié pour la charge. Si la batterie n'est pas complètement chargée pendant le temps spécifié, interrompez la recharge et retirez la batterie du chargeur de batterie. En continuant à charger la batterie au-delà du temps spécifié, vous pouvez provoquer un incendie, une surchauffe ou détériorer la batterie.

⚠ **AVERTISSEMENT !** Surveillez de temps en temps l'état du bloc-batterie pendant la charge. Si une anomalie se produit, cessez d'utiliser le bloc-batterie.

ATTENTION : NE PAS insérer l'émetteur-récepteur (batterie fixée sur l'émetteur-récepteur) dans le chargeur s'il est mouillé ou sale. Ceci peut corroder les bornes du chargeur de la batterie ou endommager le chargeur. Le chargeur n'est pas étanche.

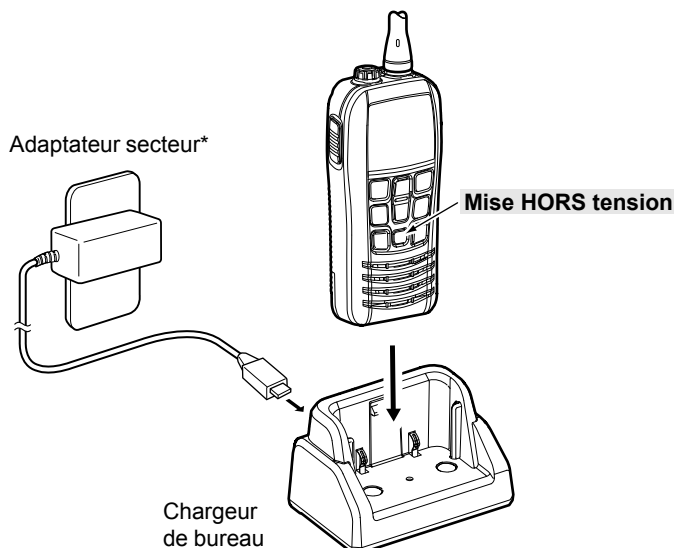
MISE EN GARDE : NE PAS charger le bloc-batterie en dehors de la plage de température indiquée : BC-235 ($15^{\circ}\text{C} \sim 35^{\circ}\text{C}$ ($59^{\circ}\text{F} \sim 95^{\circ}\text{F}$)). Dans le cas contraire, le temps de charge sera plus long, mais la batterie n'atteindra pas une charge complète. Pendant la charge, une fois que la température est hors de la plage spécifiée, la charge s'arrête automatiquement.

4 CHARGE DE LA BATTERIE

■ Chargeur de batterie

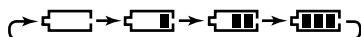
◇ Chargeur de batterie fourni

Temps de charge : environ 4 heures pour le BP-296



* Non fourni d'origine, ou d'apparence différente selon la version de l'émetteur-récepteur.

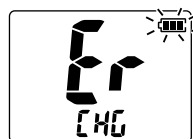
- ① «  » s'affiche à l'écran et des barres de l'icône de la batterie défilent pendant la recharge.



- ① «  » s'affiche à l'écran lorsque la batterie est rechargée.

REMARQUE :

- L'émetteur-récepteur **DOIT** être éteint pendant la charge.
Sinon :
 - La batterie ne se recharge pas correctement.
 - La durée de vie de la batterie peut être raccourcie.
- **Ne PAS** transmettre pendant la charge. Lorsque vous avez besoin de transmettre, enlevez l'émetteur-récepteur du chargeur, puis allumez l'émetteur-récepteur.
- L'émetteur-récepteur est conçu pour ne pas s'extraire facilement du chargeur lorsque le navire tangue ou roule. Si vous ne parvenez pas à retirer facilement l'émetteur-récepteur du chargeur, inclinez l'émetteur-récepteur vers l'avant et retirez-le.
- Si le bloc-batterie ne charge pas correctement lorsqu'il est fixé à l'émetteur-récepteur, retirez l'émetteur-récepteur du chargeur et insérez de nouveau l'émetteur-récepteur dans le chargeur.
 - ① Si une erreur est détectée, l'icône de la batterie clignote et «  » et «  » s'affichent à l'écran.



■ Sélectionner un canal

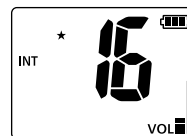
◇ Canal normal

Vous pouvez sélectionner un canal en appuyant sur [▲] ou [▼].

◇ Canal 16

Le canal 16 est le canal de détresse et de sécurité. Il est utilisé pour établir le contact initial avec une autre station et pour les communications de détresse. Le canal 16 est surveillé à la fois pendant une veille double et une veille triple. En mode veille, le Canal 16 doit obligatoirement être surveillé.

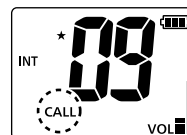
- Appuyez sur [16/C] pour sélectionner le Canal 16.
 - ① Pour revenir au canal précédemment sélectionné, appuyez sur [CH].



◇ Canal d'appel

Chaque groupe de canal dispose de canaux d'appel distincts pour les loisirs. Le canal d'appel est analysé lors d'une veille triple. Les canaux d'appel peuvent être sélectionnés et utilisés pour stocker les canaux que vous utilisez le plus souvent dans chaque groupe de canal, pour un rappel rapide.

- Maintenez la touche [16/C] enfoncée pendant 1 seconde pour sélectionner le canal d'appel.
 - Le numéro du canal d'appel et « CALL » s'affichent.
 - ① Pour revenir au canal précédemment sélectionné, appuyez sur [CH].



◇ Sélectionner un Groupe de canal

Les groupes de canaux sont déjà programmés dans votre émetteur-récepteur. Vous pouvez sélectionner un Groupe de canal pour les États-Unis (USA), à l'international et ATIS, selon la version de l'émetteur-récepteur.

- Maintenez la touche [CH] enfoncée pendant 1 seconde pour changer le groupe de canal.
 - ① Les groupes de canal proposés peuvent différer selon la version de l'émetteur-récepteur.

Version	Groupe de canal déjà programmé		
	USA	INT	ATIS
UK	✓	✓	
EUR		✓	
FRG		✓	✓
HOL		✓	✓

REMARQUE : L'émission est impossible sur le canal 70.

5 FONCTIONS DE BASE

■ Réception et émission

ATTENTION : NE PAS émettre sans antenne.

REMARQUE : Avant d'utiliser l'émetteur-récepteur pour la première fois, le bloc-batterie doit être entièrement chargé pour une durée de vie et une utilisation optimales. Voir la section 4 pour la charge de la batterie.

- Appuyez sur [▲] ou [▼] pour sélectionner un canal.
 - Lorsqu'un signal est reçu, « **BUSY** » s'affiche.
- Maintenez enfoncée [PTT] et parlez dans le microphone pour émettre.
 - « **TX** » s'affiche pendant une émission.
- Relâchez [PTT] pour recevoir.

CONSEIL : Pour optimiser la lisibilité du signal émis, marquez une pause d'une seconde après avoir appuyé sur [PTT] et tenez le microphone de 5 ~ 10 cm (2 ~ 4 pouces) des lèvres et parlez normalement.

REMARQUE :

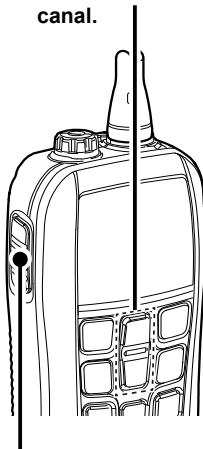
- Pour préserver la charge de la batterie, la fonction d'économie d'énergie se met automatiquement en MARCHE quand aucun signal n'est reçu dans un délai de 5 secondes.
 - La fonction de Compteur de temps d'émission* coupe l'émission après 5 minutes d'émission en continu afin d'éviter toute émission prolongée. 10 secondes avant que la transmission ne soit coupée, un signal sonore est émis pour indiquer que la transmission va être coupée et « TOT » clignote. Une fois qu'elle est COUPÉE, « TOT » s'affiche pendant 10 secondes et vous ne pouvez pas émettre tant que l'affichage n'aura pas disparu.
- * Cette fonction peut ne pas être installée, selon la version de l'émetteur-récepteur.

◇ Fonction de conversion de ligne SP

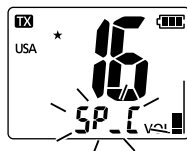
Lorsque le microphone du haut-parleur en option n'est pas utilisé, le haut-parleur peut être converti en un microphone.

- Le haut-parleur se convertit automatiquement en microphone lorsque l'émetteur-récepteur flotte sur l'eau, selon les réglages du mode Paramètre.
- Appuyez sur [VOL/SQL] tout en maintenant enfoncée la touche [PTT] pour activer ou désactiver la fonction.

- 1 Sélectionnez un canal.



- 2 Appuyez pour émettre.
- 3 Relâchez pour recevoir.



■ Régler le niveau du silencieux

Le silencieux permet d'entendre l'audio uniquement lors de la réception d'un signal qui est plus élevé que le niveau réglé. Un niveau plus fort bloque les signaux faibles pour vous permettre de recevoir uniquement les signaux plus forts. Un niveau inférieur vous permet d'entendre les signaux faibles.

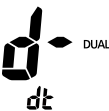
1. Appuyez sur [VOL/SQL] deux fois pour entrer en mode de réglage de silencieux.
2. Appuyez sur [▲] ou [▼] pour régler le niveau du silencieux, jusqu'à ce que le bruit disparaisse.
3. Appuyez sur [VOL/SQL] une fois pour quitter le mode de réglage de silencieux.



■ Utilisation du mode Paramétrage

Vous pouvez configurer des paramètres rarement modifiés en mode Paramétrage. Vous pouvez personnaliser les paramètres de l'émetteur-récepteur afin qu'ils soient adaptés à vos préférences et à votre style d'utilisation.

1. Pour entrer en mode Paramétrage, allumez l'émetteur-récepteur tout en appuyant sur [VOL/SQL].
• L'élément « Beep » s'affiche.
① Lorsque l'émetteur-récepteur est ÉTEINT : Maintenez enfoncé le bouton [VOL/SQL], puis appuyez sur le bouton [⏻] dans la limite d'une seconde. L'émetteur-récepteur s'allume et passe en mode Paramétrage.
2. Appuyez sur [VOL/SQL], ou appuyez sur [▲] ou [▼] tout en maintenant enfoncée la touche [VOL/SQL] pour sélectionner un élément.
3. Appuyez sur [▲] ou [▼] pour sélectionner une option.
4. Appuyez sur [16/C] pour sortir du mode Paramétrage.

• Bip 	• Type de balayage*1 	• Chronomètre de balayage*1 
• Balayage automatique*1 	• Double et triple veille*1 	• Action de la touche SQL 
• Rétro-éclairage 	• Contraste 	• Économie d'énergie 
• Affichage CH*2 	• Float'n Flash 	• Alarme Float'n Flash 
• Économie d'énergie Float'n Flash 	• Alarme de batterie faible 	• Minuterie à délai de fonction secondaire 
• Conversion automatique de ligne SP 	*1 Sauf la version HOL *2 L'élément « CH Display » s'affiche pour chaque groupe de canal sélectionnable.	

■ Spécifications

① Caractéristiques sujettes à modifications sans préavis ni obligation d'information.

① Mesures effectuées sans antenne.

Généralités		
Fréquences couvertes		TX : 156,000 ~ 161,450 MHz
		RX : 156,000 ~ 163,425 MHz
Type d'émission		16K0G3E (FM)
Impédance de l'antenne		50 Ω nominal
Impédance d'entrée (MIC)		2 kΩ
Impédance de sortie (audio)		Externe : 4 Ω
		Interne : 8 Ω
Plage de température d'utilisation		-15 °C ~ + 55 °C, 5 °F ~ 131 °F
Voltage de l'alimentation électrique		Masse négative : 3,7 V CC nominal
Consommation électrique (à 3,7 V CC) (approximatif)	Audio maximum	Externe : 0,2 A
		Interne : 0,4 A
	TX élevée	6 W : 2,75 A
1 W : 1,0 A		
Dimensions (protubérances non incluses)		59,7 (l) × 140,5 (H) × 38,7 (P) mm 2,4 (L) × 5,5 (H) × 1,5 (P) po
Poids (approximatif)		293 g, 10,3 oz (y compris le bloc-batterie, l'antenne et le clip de ceinture)
Émetteur		
Puissance de sortie nominale		6 W ou 1 W
Modulation		Modulation de fréquence à inductance variable
Déviation de fréquence maximum		± 5 kHz
Erreur de fréquence		± 1,5 kHz
Émissions non essentielles		0,25 μW
Puissance du canal adjacent		70 dB
Distorsion harmonique audio (à 60% de déviation)		10%
Modulation résiduelle		40 dB
Réponse de la fréquence audio		+1 dB ~ -3 dB de 6 dB octave de 300 Hz ~ 3 000 Hz
Récepteur		
Sensibilité		-4 dBμ à 20 dB SINAD typique
Sensibilité silencieux (au seuil)		-5 dBμ typique
Puissance de sortie audio (à 10 % de distorsion)		Externe (avec 4 Ω) : 0,2 W
		Interne (avec 8 Ω) : 0,7 W typique
Sélectivité d'un canal adjacent		70 dB
Réponses des parasites		70 dB
Intermodulation		68 dB
Bourdonnement et bruit		40 dB
Réponse de la fréquence audio		+1 dB ~ -3 dB de -6 dB octave de 300 Hz ~ 3 000 Hz

7 CARACTÉRISTIQUES ET OPTIONS

■ Options

◇ Bloc-batterie/Boîtier de piles

- **BP-296** BLOC-BATTERIE AU LI-ION

Tension : 3,6 V

Capacité : 2 200 mAh (minimum),
2 350 mAh (typique)

Durée de vie de la batterie :
environ 12 heures*

* Lorsque la fonction d'économie d'énergie est sur MARCHE et que les périodes de fonctionnement sont calculées dans les conditions suivantes :

TX : RX : veille = 5 : 5 : 90

- **BP-297** BOÎTIER DE PILES

Boîtier de piles pour 3 piles alcalines AAA (LR03).

◇ Autres

- **FA-SC59V** ANTENNE

- **MB-133** CLIP CEINTURE

- **Haut-parleur microphone** HM-213

Microphone haut-parleur étanche de taille normale avec clip de type pince crocodile pour l'attacher à votre chemise ou à un col, etc.

Le HM-213 répond aux exigences IPX7 pour l'étanchéité.

Certaines options peuvent être indisponibles dans certains pays. Demandez à votre revendeur pour plus de détails.

◇ Chargeur

- **BC-235** CHARGEUR DE BUREAU

+**BC-217** ADAPTATEUR SECTEUR

Pour charger un bloc-batterie rapidement.

Temps de charge : environ 4 heures avec le BP-296.

- **BC-238** CHARGEUR MULTIPLE

+**OPC-2416** CÂBLE D'ALIMENTATION CC

Pour charger un bloc-batterie rapidement.

- ① Les ADAPTATEURS DE CHARGEUR de l'AD-138 sont installés.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Icom. Questo prodotto è stato progettato e costruito utilizzando la tecnologia all'avanguardia Icom. Se trattato con la dovuta cura, questo prodotto vi garantirà anni di lavoro sereno.

■ IMPORTANTE

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

attentamente e completamente prima di utilizzare il ricetrasmittitore.

CONSERVARE QUESTO MANUALE DI BASE — Questo manuale di base contiene istruzioni importanti per il funzionamento dei modelli IC-M37E.

■ DEFINIZIONI ESPLICITE

PAROLA	DEFINIZIONE
⚠ PERICOLO!	Esiste possibilità di rischio mortale o di danni gravi o di esplosione.
⚠ AVVERTENZA!	Esiste possibilità di danni personali, rischio incendio, o scarica elettrica.
ATTENZIONE	Esiste possibilità di danneggiare l'apparecchio.
NOTA	Suggerimenti per il migliore utilizzo. Nessun rischio di danni personali, incendio o scarica elettrica.

■ CARATTERISTICHE

- Potenza di uscita RF 6 W
- Una potente uscita audio da 700 mW per comunicazioni chiare
- Galleggia e lampeggia: galleggia e lampeggia sull'acqua
- IP57* per la protezione da polvere e la resistenza all'acqua
 - * Solo quando il pacco batterie in dotazione o la custodia, l'antenna e il copri jack sono collegati.

Per poter installare il VHF a bordo è necessaria la licenza d'esercizio RTF e per il suo utilizzo occorre avere il Certificato RTF comunemente chiamato "patentino".

■ IN CASO D'EMERGENZA

Se la vostra imbarcazione ha bisogno di assistenza, contattare altre imbarcazioni e la Guardia Costiera inviando una chiamata di Emergenza sul Canale 16.

◇ USO DEL CANALE 16

1. Premere [16/C] per commutare al canale 16.
2. Mentre si tiene premuto [PTT], fornire le informazioni appropriate come segue:

- "MAYDAY MAYDAY MAYDAY."
- "THIS IS []" (nome del natante).
- Pronunciare il proprio identificativo di chiamata o un'altra indicazione dell'imbarcazione (NONCHÉ l'ID DSC da 9 cifre, se se ne possiede uno).
- "LOCATED AT []" (la propria posizione).
- Definire la natura dell'emergenza e l'assistenza richiesta.
- Dare qualunque altra informazione che possa facilitare il salvataggio.

■ RACCOMANDAZIONI

PULIRE BENE IL RICETRASMETTITORE IN UN CONTENITORE CON ACQUA DOLCE

dopo averlo esposto all'acqua salata, e asciugarlo prima dell'utilizzo. Si eviterà così che i tasti, gli interruttori e i comandi del ricetrasmittitore divengano inutilizzabili a causa della formazione di cristalli di sale, e/o che i terminali di carica del pacco batterie si corrodano.

NOTA: se la protezione impermeabile del ricetrasmittitore appare difettosa, pulirla bene con un panno morbido e bagnato (di acqua dolce), e poi asciugarla prima dell'utilizzo. Il ricetrasmittitore potrebbe perdere la sua protezione impermeabile se l'involucro, il tappo del jack o il coperchio del connettore si rompono o se il ricetrasmittitore viene fatto cadere. Contattare il distributore o il rivenditore Icom per un consiglio.

■ INFORMAZIONI SU CE E SULLA DDC



Il fabbricante, Icom Inc., dichiara che le versioni dell'IC-M37E che hanno il simbolo "CE" sul prodotto

sono conformi ai requisiti essenziali della Direttiva sulle apparecchiature radio, 2014/53/UE e alla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nella Direttiva sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche, 2011/65/UE.

Il testo completo della Dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet:

<http://www.icom.co.jp/world/support>

■ SMALTIMENTO



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sul prodotto, sulle pubblicazioni o sull'imballaggio ricorda che nell'Unione Europea tutti i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori (batterie ricaricabili) devono essere portati in punti raccolta stabiliti alla fine della durata in servizio. Non smaltire questi prodotti come rifiuti urbani indifferenziati. Smaltirli in base alle leggi vigenti nella propria area.

■ INDICE

■ IMPORTANTE	52	6 MODALITÀ DI IMPOSTAZIONE.....	66
■ DEFINIZIONI ESPLICITE	52	■ Utilizzo della modalità di impostazione	66
■ CARATTERISTICHE	52	7 SPECIFICHE E OPZIONI.....	67
■ IN CASO D'EMERGENZA	52	■ Specifiche.....	67
■ RACCOMANDAZIONI.....	52	■ Opzioni	68
■ INFORMAZIONI SU CE E SULLA DDC	53		
■ SMALTIMENTO	53		
■ PRECAUZIONI.....	54		
1 NORME OPERATIVE	55		
2 ACCESSORI	56		
■ Accessori in dotazione	56		
■ Collegamento degli accessori	56		
3 DESCRIZIONE DEL PANNELLO	58		
■ Pannelli anteriore, superiore e laterale	58		
■ Display delle funzioni	59		
4 RICARICA DELLA BATTERIA	60		
■ Precauzioni relative alle batterie ..	60		
■ Precauzioni per la carica.....	61		
■ Caricabatteria	62		
5 OPERAZIONI BASILARI.....	63		
■ Selezione di un canale	63		
■ Ricezione e trasmissione	64		
■ Regolazione del livello di squelch..	65		

Si comunica che il presente apparato può essere utilizzato in accordo a quanto previsto dal Piano Nazionale Ripartizione delle Frequenze di cui al decreto 27 maggio 2015 come ricetrasmittitore VHF, per il servizio mobile marittimo.

Come stabilito dal decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259 (Codice delle Comunicazioni Elettroniche), modificato con dL gs 28 maggio 2012 n. 70, l'esercizio della stazione radio comprendente l'apparato in questione è subordinato al possesso della relativa licenza d'esercizio.

Si fa presente inoltre che tale apparato non può essere utilizzato sui canali VHF diversi da quelli stabiliti dal sistema di canalizzazione internazionale (appendice 18 del regolamento delle radiocomunicazioni).

Tale apparato può essere utilizzato a bordo di imbarcazioni per la navigazione interna.

■ PRECAUZIONI

⚠ **AVVERTENZA! MAI** usare o caricare i pacchi batterie Icom con ricetrasmittitori o caricabatteria non Icom. Solo i pacchi batterie Icom sono testati e approvati per l'uso con i ricetrasmittitori Icom e per la carica con i caricabatteria Icom. L'uso di pacchi batterie di terzi, pacchi batterie o caricabatteria con marchi contraffatti potrebbe causare fumo, incendi o l'esplosione della batteria.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** tenere il ricetrasmittitore in modo che l'antenna sia molto vicina o a contatto con parti esposte del corpo, in particolare il viso o gli occhi, mentre si sta trasmettendo.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** utilizzare il ricetrasmittitore con auricolari o altri accessori audio ad alti livelli di volume. Il funzionamento continuo ad alto volume può causare ronzio nelle orecchie. Se si avverte il ronzio, ridurre il volume o interrompere l'uso.

ATTENZIONE: NON mettere in corto circuito i terminali del pacco batterie. Un cortocircuito potrebbe verificarsi se i terminali toccano oggetti metallici come una chiave, quindi fare attenzione quando si posizionano i pacchi batterie (o il ricetrasmittitore) nelle borse e così via. Trasportarli in modo tale che il cortocircuito non possa verificarsi con oggetti metallici. Il cortocircuito potrebbe danneggiare non solo il pacco batterie, ma anche il ricetrasmittitore.

ATTENZIONE: NON utilizzare solventi aggressivi come benzina o alcol per la pulizia. Questo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchiatura. Se la superficie è polverosa o sporca, pulirla con un panno morbido e asciutto.

ATTENZIONE: NON posizionare o lasciare il ricetrasmittitore in ambienti eccessivamente polverosi. Ciò potrebbe danneggiare il ricetrasmittitore.

NOTA: NON posizionare o lasciare il ricetrasmittitore alla luce solare diretta o in aree al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato: -15 °C (5 °F) ~ +55 °C (131 °F)

Conservare il ricetrasmittitore in un luogo sicuro per evitarne l'utilizzo da parte di persone non autorizzate.

PRESTARE ATTENZIONE! II ricetrasmittitore è conforme ai requisiti IP57 per la protezione da polvere e la protezione impermeabile. Tuttavia, in caso di caduta del ricetrasmittitore, la protezione da polvere e la protezione impermeabile non essere garantita a causa della rottura dell'apparecchio o del sigillo impermeabile, ecc.

* Solo quando il pacco batterie in dotazione o la custodia, l'antenna e il copri jack sono collegati.

Informazioni:

Nel presente manuale di istruzioni, i nomi delle versioni del ricetrasmittitore sono descritti come riportato nel seguito.

Europa: EUR Tedesco: FRG

Olandese: HOL U.K.: UK

Icom non è responsabile per la distruzione, il danneggiamento o prestazioni di qualsiasi attrezzatura Icom o non se il malfunzionamento è causato da:

- Forza maggiore, che include, non limitandosi a, incendi, terremoti, tempeste, inondazioni, fulmini o altri disastri naturali, perturbazioni, rivolte, guerre o contaminazione radioattiva.
- L'utilizzo del ricetrasmittitore Icom con qualsiasi apparecchiatura che non sia stata prodotta o approvata da Icom.

Icom, Icom Inc. e il logo Icom sono marchi di fabbrica registrati di Icom Incorporated (Giappone) in Giappone, Stati Uniti, Regno Unito, Germania, Francia, Spagna, Russia, Australia, Nuova Zelanda e/o in altri Paesi. AquaQuake è un marchio di fabbrica di Icom Incorporated.

Tutti gli altri prodotti o marchi sono marchi registrati o marchi dei rispettivi titolari.

◇ Priorità

- Leggere tutte le regole che disciplinano le chiamate prioritarie, e tenerne una copia aggiornata a portata di mano. Le chiamate di sicurezza e soccorso hanno la priorità sulle altre.
- Quando non si sta operando su un altro canale, è necessario monitorare il canale 16.
- Chiamate di soccorso false o fraudolente sono vietate dalla legge.

◇ Riservatezza

- Informazioni ascoltate, ma non dirette all'utente, non possono in alcun modo essere usate legalmente.
- Il linguaggio indecente o blasfemo è proibito.

◇ Licenze radio

(1) LICENZA IMBARCAZIONE

Prima di poter usare il ricetrasmittitore potrebbe essere obbligatorio possedere una licenza per stazione radio. È violazione di legge operare da una stazione natante per cui si richiede licenza ma non se ne dispone.

Se richiesto, contattare il rivenditore o l'agenzia governativa appropriata per una richiesta di licenza per radiotelefono marino. Questa licenza governativa identifica il natante nelle radiocomunicazioni.

(2) LICENZA OPERATORE

Un permesso radiotelefonico d'uso limitato è la licenza più frequentemente rilasciata agli operatori radio di piccoli natanti, in cui la radio non è obbligatoria a fini di sicurezza.

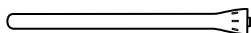
Tale permesso deve essere affisso o tenuto a disposizione dall'operatore. Solo un operatore radio autorizzato può utilizzare un ricetrasmittitore.

Tuttavia, le persone sprovviste di licenza possono utilizzare un ricetrasmittitore se un operatore provvisto di licenza inizia, supervisiona, termina la chiamata ed esegue i necessari inserimenti nel registro.

Per i soli natanti che devono obbligatoriamente disporre del radiotelefono marino è necessario avere a disposizione il regolamento d'uso e le normative governative applicabili. Ma anche se non si ha questo obbligo, è comunque opportuno essere bene edotti sulla regolamentazione d'uso.

■ Accessori in dotazione

Antenna



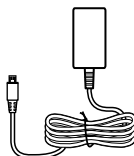
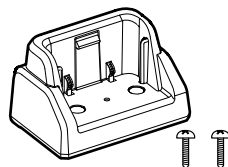
Cinghietto



Clip da cintura



Pacco batterie

Adattatore di alimentazione
(per caricatore da scrivania)Caricabatteria da scrivania
(con due viti)

NOTA: alcuni accessori non sono in dotazione, oppure la forma è diversa, a seconda della versione del ricetrasmittitore.

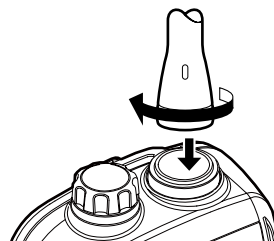
■ Collegamento degli accessori

◆ Antenna

Collegare l'antenna fornita al relativo connettore.

ATTENZIONE:

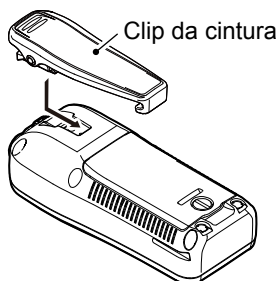
- **NON** trasportare il ricetrasmittitore tenendo solo l'antenna.
- **NON** collegare un'antenna diversa da quelle elencate in questo manuale di istruzioni.
- **NON** trasmettere senza un'antenna.



◆ Clip da cintura

Per fissare:

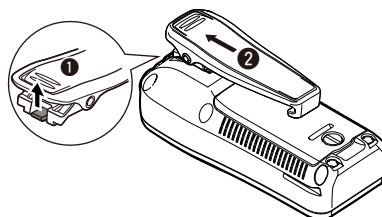
Far scorrere la clip da cintura in direzione della freccia fino a quando non si blocca ed emette un suono di 'clic'.



Per staccare:

Sollevare la linguetta (❶) e far scorrere la clip da cintura nella direzione della freccia (❷).

PRESTARE ATTENZIONE! NON spezzare la propria unghia.

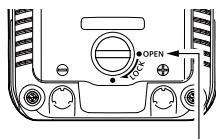
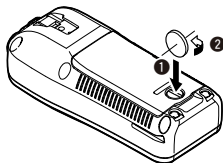


2 ACCESSORI

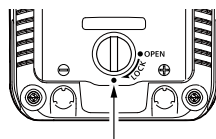
◇ Pacco batterie

Per inserire:

1. Utilizzare una moneta o un cacciavite standard (❶) e ruotare la vite in senso antiorario di un quarto di giro (❷).

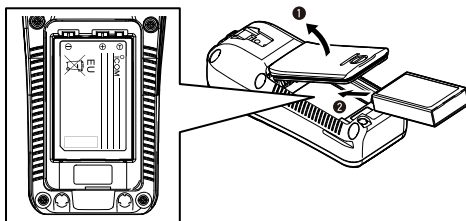


Posizione della vite quando si rimuove il coperchio della batteria.



Posizione della vite quando si monta il coperchio della batteria.

2. Aprire il coperchio della batteria (❶) e posizionare la batteria nel ricetrasmittitore in modo che si inserisca piatta (❷).
3. Fissare saldamente il coperchio della batteria.



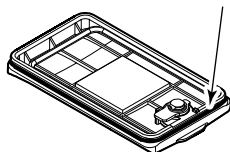
Per rimuovere: Far scorrere il fermo, quindi sollevare il coperchio della batteria e rimuoverlo. Quindi rimuovere il pacco batterie.

MAI rimuovere il coperchio della batteria quando il ricetrasmittitore è bagnato o sporco. Così facendo l'acqua o la polvere possono penetrare nel ricetrasmittitore/nel pacco batterie e danneggiare il ricetrasmittitore.

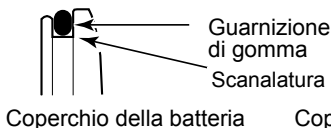
ATTENZIONE:

- Durante il montaggio o la rimozione del coperchio della batteria, assicurarsi che la guarnizione di gomma sia posizionata correttamente nella scanalatura del coperchio. Se la guarnizione non si trova correttamente nella scanalatura, potrebbe essere danneggiata quando si monta il coperchio della batteria. Se la guarnizione è danneggiata, l'impermeabilità non è garantita.
- Quando si monta il coperchio della batteria, assicurarsi che polvere o altro materiale non aderiscano alla guarnizione di gomma. Se polvere o altri materiali sono presenti sulla guarnizione quando si monta il coperchio della batteria, l'impermeabilità potrebbe non essere garantita.

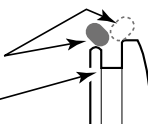
Controllare che la guarnizione di gomma sia posizionata correttamente nella scanalatura e se sono presenti polvere o altri materiali su di essa.



Posizione corretta



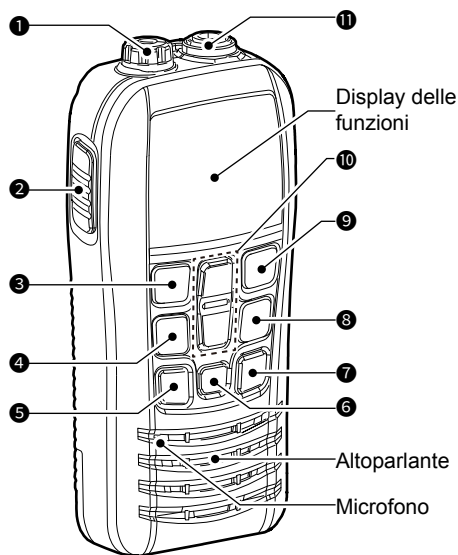
Posizione errata



Coperchio della batteria

Coperchio della batteria

■ Pannelli anteriore, superiore e laterale



1 JACK ALTOPARLANTE/MIC [SP/MIC]

Collegare qui il microfono dell'altoparlante HM-213 opzionale.

2 INTERRUITTORE PTT [PTT]

Tenere premuto per trasmettere, rilasciare per ricevere.

3 TASTO CANALE 16/CANALE CHIAMATA [16/C]

- Premere per selezionare il canale 16.
- Tenere premuto per 1 secondo per selezionare il canale di Chiamata.

4 TASTO VOLUME/SQUELCH/MONITOR [VOL/SQL/[MONI]

- Premere una volta per visualizzare la schermata di impostazione del livello di volume.
- Premere due volte per visualizzare la schermata di impostazione del livello di squelch.
- Tenere premuto per 1 secondo per attivare la funzione Monitor.

5 TASTO SCANSIONE/DOPPIO [SCAN]/[DUAL]

- Premere per avviare o fermare una scansione.
- Tenere premuto per 1 secondo per avviare la modalità Dual/Tri-watch.
 - ① Durante la funzione Dualwatch, premere per annullare Dualwatch.
 - ① Potrebbe avviarsi Tri-watch, a seconda delle impostazioni della modalità di impostazione.
- Tenere premuto [SCAN] e [Hi/Lo] per 1 secondo per attivare la funzione AquaQuake.

6 TASTO ACCENSIONE [⏻]

Tenere premuto per 1 secondo per attivare o disattivare il ricetrasmittitore.

7 TASTO POTENZA DI TRASMISSIONE/ BLOCCO [Hi/Lo]/[P-O]

- Premere per impostare il livello della potenza su alto o basso.
 - ① Alcuni canali sono impostati solo su bassa potenza.
- Tenere premuto per 1 secondo per bloccare o sbloccare la tastiera.

8 TASTO CANALE [CH]

- Premere per selezionare un canale regolare.
- Tenere premuto per 1 secondo per cambiare il gruppo di canali.

9 TASTO CANALI PREFERITI [FAV]

- Premere per selezionare un canale Preferito.
- Tenere premuto per 1 secondo per impostare il canale selezionato come canale Preferito o per eliminarlo.

10 TASTI SU/GIÙ [▲]/[▼]

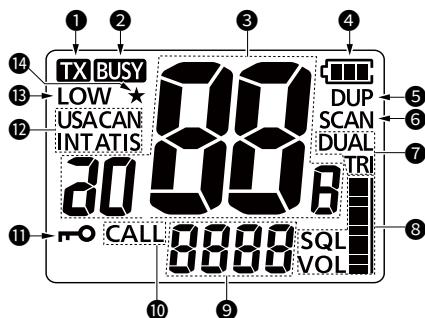
- Premere per selezionare il canale operativo.
- Premere per cambiare il livello di volume/squelch durante la regolazione.
- Nella modalità di impostazione, premere per selezionare un'opzione.

11 CONNETTORE ANTENNA

Collegare l'antenna in dotazione qui.

3 DESCRIZIONE DEL PANNELLO

■ Display delle funzioni



1 INDICATORE TRASMISSIONE

Visualizzato durante la trasmissione.

2 ICONA OCCUPATO

Visualizzata durante la ricezione o quando lo squelch è aperto.

3 LETTURA NUMERO CANALE

Visualizza il numero del canale di funzionamento selezionato.

4 INDICATORE BATTERIA

• Visualizza lo stato della batteria.

Indicazione	Stato carica
	Completa
	Media
	Necessario caricare
	Batteria scarica

5 INDICATORE DUPLEX

Visualizzato quando viene selezionato un canale Duplex.

6 INDICATORE SCANSIONE*

Lampeggia durante la scansione.

7 INDICATORE DUALWATCH/TRI-WATCH*

Visualizzato durante il funzionamento Dualwatch o Tri-watch.

* Tranne la versione HOL

8 INDICATORE LIVELLO VOLUME/SQUELCH

- Il numero di barre indica il livello di volume/squelch.
- “SQL” lampeggia quando si regola il livello di squelch.
- “VOL” lampeggia quando si regola il livello del volume.

9 LETTURA CANALE SECONDARIO

- Visualizza il livello di volume/squelch mentre si regola il livello.
- Visualizza il canale 16 durante una scansione prioritaria, Dualwatch o Tri-watch.
- Visualizza la voce della modalità di impostazione quando ci si trova in modalità di impostazione.

10 INDICATORE CANALE CHIAMATA

Visualizzato quando viene selezionato il canale Chiamata.

11 ICONA BLOCCO

Visualizzata quando la funzione Blocco è attiva.

12 INDICATORE GRUPPO CANALI

Visualizza il gruppo canali selezionato, INT (internazionale), USA o ATIS.

① I canali selezionabili variano a seconda della versione del ricetrasmittitore o delle preimpostazioni.

13 INDICATORE BASSA POTENZA

- Visualizzato quando viene selezionata una potenza bassa.
- Lampeggia quando viene rilevato un errore di alta temperatura o bassa tensione e passa automaticamente alla bassa potenza.

14 ICONA CANALI PREFERITI

Visualizzata quando viene selezionato un canale dei Preferiti.

■ Precauzioni relative alle batterie

L'uso improprio di batterie agli ioni di litio può causare i seguenti pericoli: fumo, incendio o rottura della batteria. Il cattivo uso può anche danneggiare la batteria o degradarne le prestazioni.

⚠ **PERICOLO! MAI** saldare i terminali delle batterie e **MAI** modificare il pacco batterie. Ciò potrebbe causare generazione di calore e la batteria potrebbe rompersi, emettere fumo o prendere fuoco.

⚠ **PERICOLO! MAI** posizionare o lasciare i pacchi batterie in aree con temperature superiori a 60 °C (140 °F). L'accumulo di alta temperatura nelle celle della batteria, che si verifica per esempio vicino a fiamme o stufe, all'interno di un veicolo riscaldato dal sole o alla luce solare diretta per lunghi periodi di tempo, potrebbe causare la rottura o l'incendio della batteria. Temperature elevate potrebbero anche deteriorare le prestazioni del pacco batterie, o abbreviare la durata delle celle delle batterie.

⚠ **PERICOLO! MAI** colpire o urtare in altro modo il pacco batterie. Non utilizzare un pacco batterie che abbia subito colpi intensi o che sia caduto, oppure che sia stato sottoposto a pressione elevata. I danni al pacco batterie potrebbero non essere visibili sulla superficie esterna dell'involucro. Anche se la superficie della batteria non mostra incrinature o altri danni, le celle all'interno della batteria potrebbero essere rotte o prendere fuoco.

⚠ **PERICOLO! MAI** posizionare i pacchi batterie vicino al fuoco. Fuoco o calore possono causarne la rottura o l'esplosione. Smaltire i pacchi batterie usati in conformità con le norme locali.

⚠ **PERICOLO! MAI** permettere che il liquido all'interno della batteria entri a contatto con gli occhi. Questo può causare cecità. Risciacquare gli occhi con acqua pulita, senza strofinarli, e rivolgersi immediatamente a un medico.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** utilizzare pacchi batterie deteriorati. Potrebbero causare un incendio.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** mettere il pacco batterie in un forno a microonde, in un contenitore sottoposto ad alta pressione o in un forno a induzione. Questo potrebbe causare incendi, surriscaldamento o la rottura delle celle della batteria.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** permettere che il liquido all'interno delle celle della batteria entri a contatto con il proprio corpo. Se ciò si verifica, lavare immediatamente con acqua pulita.

ATTENZIONE: NON continuare a utilizzare il pacco batterie se emette un odore anomalo, si riscalda, si scolora o si deforma. Se si verifica una di queste condizioni, contattare il rivenditore o il distributore Icom.

ATTENZIONE: NON esporre il pacco batterie a pioggia, neve, acqua marina o ad altri liquidi. Non ricaricare né utilizzare un pacco batterie umido. Nel caso il pacco batterie sia umido, asciugarlo con un panno pulito e asciutto prima dell'uso.

ATTENZIONE: NON utilizzare il pacco batterie al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato per il ricetrasmittitore (-15 °C ~ +55 °C (5 °F ~ 131 °F)) e per la batteria stessa (-20 °C ~ +60 °C (-4 °F ~ +140 °F)). Usando la batteria oltre l'intervallo di temperatura specificato si riducono le prestazioni e la vita utile delle celle della batteria. Notare che l'intervallo di temperatura specificato della batteria potrebbe superare quello del ricetrasmittitore. In tali casi, il ricetrasmittitore potrebbe non funzionare correttamente in quanto è al di fuori del suo intervallo di temperatura operativa.

ATTENZIONE: NON lasciare il pacco batterie completamente carico, completamente scarico o in ambienti con temperatura eccessiva (oltre 50 °C, 122 °F) per un periodo di tempo prolungato. Se il pacco batterie deve essere lasciato inutilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario scollegarlo dal ricetrasmittitore dopo che si è scaricato. È possibile utilizzare il pacco batterie fino a quando la capacità residua è di circa la metà, quindi conservarlo in modo sicuro in un luogo fresco e asciutto al seguente intervallo di temperatura:

- 20 °C ~ +50 °C (-4 °F ~ +122 °F)
(entro un mese)
- 20 °C ~ +40 °C (-4 °F ~ +104 °F)
(entro tre mesi)
- 20 °C ~ +20 °C (-4 °F ~ +68 °F)
(entro un anno)

ACCERTARSI di sostituire il pacco batterie con uno nuovo circa cinque anni dopo la produzione, anche se regge ancora la carica. Il materiale all'interno delle celle della batteria si indebolisce dopo un certo periodo di tempo, anche in caso di utilizzo ridotto. Il numero di volte stimato per cui è possibile caricare il pacco batterie è compreso tra 300 e 500. Anche quando il pacco batterie appare essere completamente carico, il tempo di funzionamento del ricetrasmittitore potrebbe ridursi quando:

- Sono trascorsi circa 5 anni dalla produzione del pacco batterie.
- Il pacco batterie è stato caricato ripetutamente.

■ Precauzioni per la carica

⚠ **PERICOLO! MAI** caricare il pacco batterie in ambienti con temperature estremamente alte, per esempio vicino a fiamme o stufe, all'interno di un veicolo riscaldato dal sole o alla luce diretta del sole. In queste condizioni ambientali il circuito di sicurezza/protezione della batteria si attiva bloccando la carica.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** caricare il ricetrasmittitore durante un temporale. Facendolo si rischierebbe di causare scosse elettriche, incendi o danni al ricetrasmittitore. Scollegare sempre l'adattatore di alimentazione prima di un temporale.

⚠ **AVVERTENZA! MAI** caricare né lasciare la batteria nel caricabatteria oltre il periodo di tempo specificato per la ricarica. Se entro questo periodo la batteria non completa il ciclo di carica, interromperlo ed estrarre la batteria dal caricabatteria. Continuare la carica oltre il tempo specificato può comportare il rischio di incendio, surriscaldamento oppure rottura della batteria.

⚠ **AVVERTENZA!** Osservare di tanto in tanto la condizione del pacco batterie durante la carica. Se si verifica una qualsiasi condizione anomala, interrompere l'utilizzo del pacco batterie.

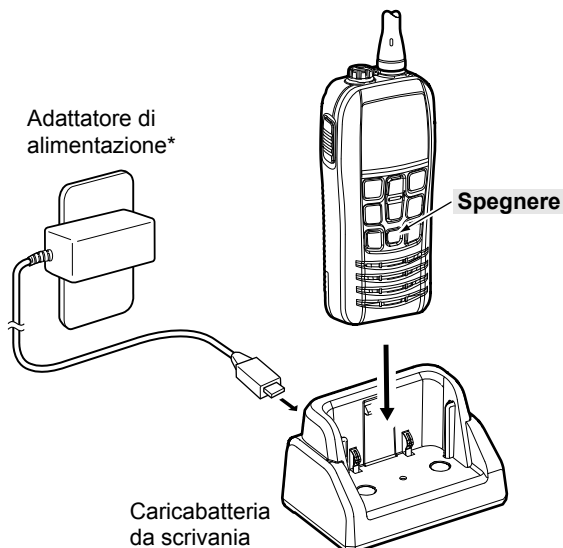
ATTENZIONE: NON inserire il ricetrasmittitore (batteria collegata al ricetrasmittitore) nel caricabatteria se è bagnato o sporco. Questo potrebbe corrodere i terminali del caricabatteria o danneggiarlo. Il caricabatteria non è impermeabile.

ATTENZIONE: NON caricare il pacco batterie al di fuori dell'intervallo di temperatura specificato: BC-235 (15 °C ~ 35 °C (59 °F ~ 95 °F)). In caso contrario, il tempo di ricarica sarà più lungo, ma la batteria non raggiungerà una carica completa. Durante la ricarica, dopo che la temperatura va al di fuori dell'intervallo specificato, la ricarica si arresta automaticamente.

■ Caricabatteria

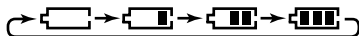
◇ Caricabatteria in dotazione

Tempo di ricarica: circa 4 ore per BP-296



* Non fornito, oppure di forma diversa, a seconda della versione del ricetrasmittitore.

① “**[HG]**” è visualizzato e le barre dell'icona batteria scorrono durante la carica.



① “**[L]**” è visualizzato quando la batteria si è caricata completamente.

NOTA:

- Il ricetrasmittitore **DEVE** essere spento durante la carica. Altrimenti:
 - La batteria non verrà caricata correttamente.
 - La durata utile della batteria potrebbe ridursi.
- **NON** trasmettere durante la ricarica. Quando si ha necessità di trasmettere, rimuovere il ricetrasmittitore dal caricabatteria, quindi accendere il ricetrasmittitore.
- Il ricetrasmittitore è stato progettato in modo da non fuoriuscire facilmente dal caricatore quando l'imbarcazione è soggetta a beccheggio e rollio. Se non è possibile rimuovere con facilità il ricetrasmittitore dal caricatore, inclinare il ricetrasmittitore in avanti e rimuoverlo.
- Se il pacco batterie non si carica correttamente quando è collegato al ricetrasmittitore, rimuovere il ricetrasmittitore dal caricatore e inserire nuovamente il ricetrasmittitore nel caricabatteria.
 - ① Quando viene rilevato un errore, l'icona della batteria lampeggia e sono visualizzati “**E**” e “**[HG]**”.



■ Selezione di un canale

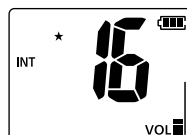
◇ Canale regolare

È possibile selezionare un canale premendo [▲] o [▼].

◇ Canale 16

Il canale 16 è dedicato al soccorso e alla sicurezza. È utilizzato per stabilire il contatto iniziale con una stazione e per le comunicazioni di emergenza. Il canale 16 viene monitorato durante entrambe le funzioni, Dualwatch e Tri-watch. In standby, è necessario monitorare il canale 16.

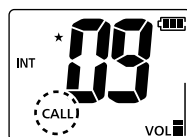
- Premere [16/C] per selezionare il canale 16.
 - ① Per tornare al canale selezionato in precedenza, premere [CH].



◇ Canale di Chiamata

Ciascun gruppo di canali ha canali di Chiamata separati per l'uso nel tempo libero. Il canale di Chiamata viene sottoposto a scansione durante Tri-watch. I canali di Chiamata possono essere selezionati e utilizzati per memorizzare i canali utilizzati più di frequente in ciascun gruppo di canali per un richiamo veloce.

- Tenere premuto [16/C] per 1 secondo per selezionare il canale di Chiamata.
 - Il numero canale di Chiamata e "CALL" vengono visualizzati.
 - ① Per tornare al canale selezionato in precedenza, premere [CH].



◇ Selezione di un gruppo di canali

I gruppi di canali sono preimpostati nel ricetrasmittitore. È possibile selezionare un gruppo di canali per USA, internazionale e ATIS, a seconda della versione del ricetrasmittitore.

- Tenere premuto [CH] per 1 secondo per modificare il gruppo di canali.
 - ① I gruppi di canali selezionabili potrebbero differire a seconda della versione del ricetrasmittitore.

Versione	Gruppo canali preimpostati		
	USA	INT	ATIS
UK	✓	✓	
EUR		✓	
FRG		✓	✓
HOL		✓	✓

NOTA: non è possibile trasmettere sul canale 70.

■ Ricezione e trasmissione

ATTENZIONE: NON trasmettere senza un'antenna.

NOTA: prima di utilizzare il ricetrasmittitore per la prima volta, il pacco batterie deve essere completamente carico per garantire durata e funzionamento ottimali. Vedere la sezione 4 per la ricarica della batteria.

1. Premere [▲] o [▼] per selezionare un canale.
 - Quando si riceve un segnale, viene visualizzato "**BUSY**".
2. Tenere premuto [PTT] e parlare nel microfono per trasmettere.
 - "**TX**" viene visualizzato durante la trasmissione.
3. Rilasciare [PTT] per ricevere.

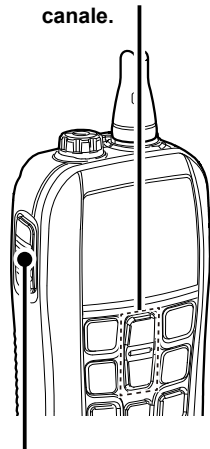
SUGGERIMENTO: per massimizzare la leggibilità del proprio segnale trasmesso, fare una pausa per un secondo dopo aver premuto [PTT] e tenere il microfono a 5 ~ 10 cm (2 ~ 4 pollici) dalla bocca, quindi parlare con il livello di voce normale.

NOTA:

- Per preservare l'alimentazione della batteria, la funzione di risparmio energia si attiva automaticamente quando non vengono ricevuti segnali per 5 secondi.
- La funzione timer di time-out* interrompe la trasmissione dopo 5 minuti di trasmissione continua, per evitare la trasmissione prolungata. 10 secondi prima dell'interruzione della trasmissione, viene emesso un beep per indicare che la trasmissione sarà interrotta e lampeggia "TOT". Dopo l'interruzione, "TOT" viene visualizzato per 10 secondi e non è possibile trasmettere finché non scompare.

* Questa funzione potrebbe non essere installata, a seconda della versione del ricetrasmittitore.

- ① Selezionare un canale.

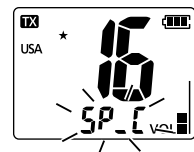


- ② Premere per trasmettere.
- ③ Rilasciare per ricevere.

◆ Funzione di conversione linea SP

Quando il microfono altoparlante opzionale non è utilizzato, l'altoparlante può essere convertito in un microfono.

- ① L'altoparlante viene automaticamente convertito in un microfono quando il ricetrasmittitore galleggia sull'acqua, a seconda delle impostazioni della modalità di impostazione.
- Premere [VOL/SQL] mentre si tiene premuto [PTT] per attivare o disattivare la funzione.

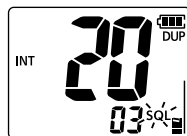


5 OPERAZIONI BASILARI

■ Regolazione del livello di squelch

Lo squelch permette di ascoltare l'audio solo quando si riceve un segnale più potente del livello impostato. Un livello più alto blocca i segnali deboli, in modo da ricevere solo i segnali più forti. Un livello più basso consente di ascoltare i segnali deboli.

1. Premere [VOL/SQL] due volte per accedere alla modalità di Regolazione squelch.
2. Premere [▲] o [▼] per regolare il livello dello squelch fino a far appena scomparire il rumore.
3. Premere [VOL/SQL] una volta per uscire dalla modalità di Regolazione squelch.



■ Utilizzo della modalità di impostazione

È possibile impostare le impostazioni raramente modificate nella modalità di impostazione. È possibile personalizzare le impostazioni del ricetrasmittitore per adattarle alle proprie preferenze e al proprio stile operativo.

1. Tenendo premuto [VOL/SQL], accendere il ricetrasmittitore per entrare in modalità di impostazione.
• La voce "Beep" viene visualizzata.
① Quando il ricetrasmittitore viene spento: tenere premuto [VOL/SQL] e premere [↵] entro 1 secondo. Questo accenderà il ricetrasmittitore e si accederà alla modalità di impostazione.
2. Premere [VOL/SQL] o premere [▲] o [▼] mentre si tiene premuto [VOL/SQL] per selezionare una voce. Premere [▲] o [▼] per selezionare un'opzione.
3. Premere [16/C] per uscire dalla modalità di impostazione.

• Beep 	• Tipo di scansione*1 	• Timer di scansione*1 
• Scansione automatica*1 	• Dual/Tri-watch*1 	• Azione del tasto SQL 
• Retroilluminazione 	• Contrasto 	• Risparmio energetico 
• Display CH*2 	• Galleggia e lampeggia 	• Allarme galleggia e lampeggia 
• Risparmio energetico galleggia e lampeggia 	• Allarme batteria bassa 	• Timer di ritardo funzione secondaria 
• Conversione automatica linea SP 	*1 Tranne la versione HOL *2 La voce "CH Display" è visualizzata per ciascun gruppo di canali selezionabile.	

■ Specifiche

① Tutte le specifiche riportate sono soggette a cambiamenti senza obbligo di notifica.

① Misurazioni effettuate senza un'antenna.

Generali		
Copertura frequenze		TX: 156,000 ~ 161,450 MHz
		RX: 156,000 ~ 163,425 MHz
Tipo di emissione		16K0G3E (FM)
Impedenza antenna		50 Ω nominale
Impedenza di ingresso (MIC)		2 kΩ
Impedenza di uscita (audio)		Esterna: 4 Ω
		Interna: 8 Ω
Intervallo di temperatura di funzionamento		-15 °C ~ +55 °C, 5 °F ~ 131 °F
Tensione di alimentazione		Messa a terra negativa: 3,7 V CC nominale
Corrente assorbita (a 3,7 V CC) (approssimativa)	Audio massimo	Esterno: 0,2 A
		Interno: 0,4 A
	TX elevata	6 W: 2,75 A
		1 W: 1,0 A
Dimensioni (sporgenze non incluse)		59,7 (L) × 140,5 (A) × 38,7 (P) mm 2,4 (L) × 5,5 (A) × 1,5 (P) pollici
Peso (approssimativo)		293 g, 10,3 oz (compresi pacco batterie, antenna e clip da cintura)

Trasmittitore	
Potenza di uscita nominale	6 W o 1 W
Modulazione	Modulazione di frequenza a reattanza variabile
Deviazione massima della frequenza	±5 kHz
Errore di frequenza	±1,5 kHz
Emissioni spurie	0,25 μ W
Potenza canale adiacente	70 dB
Distorsione armonica audio (a 60% di deviazione)	10%
Modulazione residua	40 dB
Risposta frequenza audio	+1 dB ~ -3 dB di ottava di 6 dB da 300 Hz ~ 3.000 Hz

Ricevitore	
Sensibilità	Da -4 dB μ a 20 dB SINAD tipico
Sensibilità squelch (alla soglia)	-5 dB μ tipica
Potenza di uscita audio (a 10% di distorsione)	Esterna (con 4 Ω): 0,2 W
	Interna (con 8 Ω): 0,7 W tipica
Selettività canale adiacente	70 dB
Risposta spuria	70 dB
Intermodulazione	68 dB
Ronzio e rumore	40 dB
Risposta frequenza audio	+1 dB ~ -3 dB di ottava di -6 dB da 300 Hz ~ 3.000 Hz

■ Opzioni

◇ Pacco batterie/Alloggiamento batterie

- **BP-296** PACCO BATTERIE AGLI IONI DI LITIO

Tensione: 3,6 V

Capacità: 2.200 mAh (minima),
2.350 mAh (tipica)

Durata della batteria: circa 12 ore*

* Quando la funzione di risparmio energia è attivata e i periodi di funzionamento sono calcolati nelle seguenti condizioni:
TX : RX : standby = 5 : 5 : 90

- **BP-297** ALLOGGIAMENTO BATTERIE
Custodia batterie per 3 × batterie alcaline AAA (LR03).

◇ Caricabatteria

- **BC-235** CARICATORE DA SCRIVANIA

+**BC-217** ADATTATORE CA

Per caricare rapidamente un pacco batterie.

Tempo di ricarica: circa 4 ore con BP-296.

- **BC-238** MULTI CARICATORE

+**OPC-2416** CAVO DI ALIMENTAZIONE CC

Per caricare rapidamente un pacco batterie.

① Gli ADATTATORI DEL CARICATORE AD-138 sono installati.

◇ Altri

- **FA-SC59V** ANTENNA

- **MB-133** CLIP DA CINTURA

- **HM-213** MICROFONO ALTOPARLANTE

Microfono altoparlante impermeabile completo con fermaglio a coccodrillo per attaccarlo alla camicia o al colletto e così via.

HM-213 soddisfa i requisiti IPX7 per la protezione impermeabile.

Alcune opzioni non sono disponibili in alcuni Paesi. Rivolgersi al rivenditore per i dettagli.

[illegible]

[illegible]

Count on us!

FELLECS TECH

Ihr Partner für Funktechnik

www.fellecs-tech.com

inbox@fellecs-tech.com

A7494D-2EU

Printed in Japan

© 2019 Icom Inc. Apr. 2019

Icom Inc.

1-1-32 Kamiminami, Hirano-ku,
Osaka 547-0003, Japan